

Wilhelm Zimmermann

De litteris Romanorum, quantum a Graecis acceperint, quantum sui simile habuerint quantumque ipsi profecerint in iis

Die römische Literatur
Ihre Abhängigkeit von den
Griechen, ihre Eigenständigkeit
und ihre Entwicklung

[Dissertation Tübingen 1832]

Durchgesehen und übersetzt
von Friedrich Winterhager
Hildesheim 2009
noch unveröffentlichtes Manuskript

Fassung vom 24.06.09

Typoskript-Hilfe: Axel F. Wilke

Gewidmet dem Andenken meines akademischen Lehrers in lateinischer Philologie, o. Prof. Dr. Hermann Wankel (1929-1997), der in Berlin, Köln und Münster lehrte

Dieses Heft ist in einer frühen Fassung vom 29. Januar 2009 bereits in der (ev.) Landeskirchlichen Zentralbibliothek in Papierform vorhanden. Signatur: A S Q / 3257. Der lateinische Text ist weder 1832 noch jemals seitdem gedruckt worden.

Die Trennung der Wörter ist überwiegend vom Textsystem gemäß den neuen Rechtschreibungsregeln festgelegt worden.

Dieses Promotionsverfahren wurde von dem Dichter Prof. Ludwig **Uhland** hinsichtlich der literarischen Beilagen befürwortend begutachtet vor dem „amplissimum collegium“ der philosophischen Fakultät der Alma Eberhardina Tübingen.

Balthasar Friedrich Wilhelm Zimmermann

ist geboren in Stuttgart 1807

gestorben in (Bad) Mergentheim 1878.

Zimmermann hat damals (1832) mit diesem Thema und mit 2 längeren Anlagen den **philosophischen** Doktorgrad erworben.

(Einen regulären theologischen Doktorgrad gab es in der ersten Hälfte des 19. Jhdts. nicht, sondern ein Lizentiat oder ein Ehrendoktorat der Theologie.)

De litteris Romanorum,
quantum a Graecis acceperint,
quantum sui simile habuerint,
quantumque ipsi profecerint in iis

disserit

Guilel[mus] Zimmermann
Stuttgardtianus

[Tubingae]
1831/1832

L.S.: Universitätsarchiv Tübingen

Textum imprimendi causa recognovit brevique
commantario affecit Friedrich Winterhager
Hildesiae 2009

cum translatione Germanica

Signatur des Manuskripts:

Eberhard-Karls-Universität Tübingen

Philosophische Fakultät

Promotionsakten Wilhelm Zimmermann mit Disserta-
tion

Universitätsarchiv Tübingen UAT Nr. 55/7 b , Nr. 8

Alte Ordnungsmerkmale:

Nr. 3 (Promotionsgesuch und Lebenslauf)

Nr. 4 (lateinische Dissertation)

I.(1) Quidquid cognitionum notionumque a prioribus temporibus traditum est, iure pro communi totius mortalium generis bono habetur, aetati cuique omnibusque populis commisso, quod servare, augere, perficere debeant. (2) Omnes terrarum orbis populi alii ab aliis didicerant, neque cognitiones eorum ab ipsis paratae propriaeque erant, sed magis minusve alienae, quas aut ab aliis sumserunt, aut alii iis attulerunt. (3) Ne Graecorum quidem gens se excoluit sine ulla aliorum contagione, Aegyptiorum praesertim Poenorumque, ita tamen, ut propriam in ea valuisse vim adeo non possit ignorari, ut liceat dicere, posse in ea connixum in semet humanum ingenium per omnes gradus omnesque aetates observari, et, quo tenore animus suapte vi se exculturus, ab artibus ad scientias, ab alia doctrina, quaestione, opione ad aliam procedat, animadverti. (4) Proficere humanitatis cultu quum rerum omnium moderator iubeat mortalium genus, populum alium ab alio discere necesse est. (5) Quod, cum ita sit, cur non absonum videatur, crimini dare populo, quod magnam ingenii cultus partem ab aliis prius occultis traditam acceperit gentibus? (6) Non, accepisse eum, sed quem ad modum accepta sibi vindicaverit, an sua populo et propria indoles, lingua, fabulosae aetatis prisca memoria alieno cultu non interierit, an ulterius processerint adque maiora excitata sint alienis ingenia, momenti est. (7) Romani iure accusantur, et heroicae suae aetatis prisca fabulas eos esse oblitos, et tam longe afuisse, ut nova et intentata Graecis proprio quodam nisu producerent, ut ea, quae imbibissent, ne recte quidem suum in usum converterent, in prava inanisque solius formae alienae imitatione haerentes. (8) Nunquam non Romanorum litterae imitationis speciem praeferunt, et paucissima tantum opera sui simile spirant ingenium. (9) Numquam Graecos aequarunt, nedum superarunt. (10) Romanos vero Graecis omnia debere in litteris, nec proprii quid unquam antiquitus habuisse, adeo citra fidem est, ut superante alieni cultus vi omnes, quas proprias Romanus populus habebat, priscae heroum fabulae, omnisque prisca poesis, praeter paucas e vera poesi in historiam translatas reliquias, sint deperditae. (11) Et unica communique omnibus cogitatione, su-

blimi magnaue, excellunt posterae eorum litterae, aeternae Romae imagine, quae, licet nullo pacto abundantiam atque varietatem Graeci ingenii, eiusque simillimam sui rationem compenset, maiestatem iis addit, liberam ab omni Graecae artis affectatione. (12) Neque aequum mihi quidem videtur, Graeci quae praestiterint, eadem a Romanis desiderare. (13) Graeci varietas ingenii ne existeret, Romanorum nonnisi ad agenda vitam remque publicam intenta mens prohibuit. (14) Graecorum natura ad pulchritudinem omnino spectante, ratione et phantasia (sit venia verbo) quasi anima, mentis acie duce utebantur. (15) Omnes igitur scientias, omnes artes colebant fovebantque. (16) Anima apud eos praevalebat, ad pulchri sacerdotium quasi natos. (17) Contrarium plane apud Romanos, corporis vitae ante omnia servientes, quibus anima modo servandae externae vitae esset. (18) Nullas artes nisi civiles et militares, nullam scientiam, nisi quae ad rem publicam pertineret, exercebant. (19) Omnium vero haud raro barbarum fere contemptum ostentant. (20) Romana et indoles et vita nequaquam pulchritudini erat commoda. Quidquid ab iis pulchri ad nos pervenit, aut translatum aut arte effectum est. (21) Graecis autem quantum debeant, ut illustretur, primum, num antea Romani et quales habuerint litteras; deinde, quid praestiterint invecta Graecorum luce, debemus contemplari. (22) Ad litteras autem pertinere mihi videtur ante omnia poesis, historia, philosophia, eloquentia et sal satyricum, si scriptis mandata durant.

II.(1) Secretum incrementum florem, flos maturum fructum antecedit. Ita in populorum cultura poetica quaedam aetas arte excultas litteras praeire solet. Haec poetica populi iuventus priscae originis, heroum eorumque, quae magna gesserint, fabulis continetur, quae populi in ore sunt, a cunctis canuntur. (2) Si quae natio aut nullam talem habet poesin politiore aetate priorem, aut alienis aversa litteris eius obliviscitur: nunquam litterae cum populi indole coalescent, nec efficaces ad civium animos erunt, quippe quibus spiritus vere vitalis desit. (3) Talem Graeci habebant a Troiano bello ad Periclem usque poeticam aetatem. Ea non minimum contulit, ut praestantissime uberrimeque

excolerentur ingenia. (4) Summi ingenii viri, antiquarum rerum peritissimi, Romanos quoque talem habuisse poesin, evidentissime demonstrarunt; cui tamquam fundamento si posteriores superstructae essent litterae, non dubito, quia plus induissent vigoris. (5) Nemo nostra aetate infitias ibit, Livii historiarum initia usque ad Camillum accuratius spectanti non nisi heroicam fabulas videri in prosam translata. (6) Quam quidem priscam populi poesin qui oppresserunt et extinxerunt (cuius auctor stultitiae Ennius fuisse narratur), non minus egregie de Romanis sunt meriti, quam de nobis isti, qui popularia nostra carmina studebant opprimere et Latinitatis condere imperium, quo factum, ut multa Germanae poseos monumenta interierint, quoniam benevoli ea interpretes Latinam in prosam translata fabulosae historiae specie nobis tradebant, quae vera poesis fuerant initio. (7) Fabulas de infortunio et morte Lucretiae, de ultione et liberatione Bruti, Porsennae mirabili bello, Coriolani exilio motoque contra patriam bello, quamvis summi historici eloquentia illustratas, non ea, qua initio fuissent, specie ad nos pervenisse, quis tandem est, qui non valde doleat?

III.(1) Prius igitur, quam Graeca versificatio Graecaeque artis affectatio Romam immigraret, Romani habebant aliquid, quo patriae amorem poeticumque ingenium manifestarent. (2) Has heroicam praeter fabulas inveniuntur Fescennini, Atellanae, scenici ludi, quos vix pretii alicuius fuisse crediderim. (3) In reliquis autem litterarum generibus quae habuerint Romani, ad nihilum fere redigantur. (4) Cicero quidem maioris Catonis Origines non satis praedicare potest. Sed Cicero testis an hac in re momentum faciat, iure dubitem. (5) Nam aliis quoque solet, nimio patriae studio captus, mediocria¹ admodum opera, ut Ennii, Plauti, Terentii carmina, immortalia veluti monumenta in coelum laudibus efferre. (6) Plenas nervorum et prisca ingenii Romani crediderim fuisse, sed sine venustate et arte compositas, si aestimare licet ex rudiore² inhumani huius Romani ingenio. (7) Proxima Romanis eloquentia, iis naturalis erat. Romae quoque in publi-

¹ Im Original „mediocri“ (schwer lesbar)

² Statt „rudior“ evtl. im Original „rudior“.

cis negotiis maximum momentum faciebat: sed artificiose non exercebatur. (8) Philosophiae a Romano ingenio alienissimae ne vestigium quidem occurrit priori aetate. (9) Quam necessaria Romanis Graeca sapientia fuerit, in aperto est: Nam suapte eos vi fuisse se excultores vix credibile, et ita quodam modo licet dicere, Romanos omnia Graecis debere, certe sequentem deinde litterarum cultum. (10) Tarento, Italia inferiori, Sicilia expugnatis Graecum in orbem intrarunt Romani, maiore Catone, Graecis litteris infestissimo, nequidquam inevitabilem earum ad animos vim repellere conante. (11) Identidem rhetores et Graeci sermonis magistri urbe pellebantur. (12) Livius Andronicus, captivus Tarentinus, Latinae linguae gnarus, primus Romanis Odysseam inconditis versibus Latinis expressam in manus dedit, et Latine redditis tragoediis in Graecum eos theatrum induxit. (13) Sed plurimum capiebantur artis rhetoricae eruditione, turbulentis istis tempestatibus egregii ambitionis instrumenti. (14) Graecam poesin Romanorum primus Ennius est secutus, valde superbiens, ut narratur, Graecum hexametrum, quamvis satis incondite, se esse imitatum. (15) Poeseos diversa genera diversum successum habuerunt. Peregrinus flos et fuit et mansit, qui in Latio aliquantisper pulchre quidem floruit, sed frugiferas gemmas nullas progenuit novas. (16) Minime profecerunt in scenica arte: hoc in genere fere nil aliud nisi transtulerunt aliena, ut deperditi tragici, Pacuvius et Attius, incolumes adhuc comici, Terentius et Plautus. (17) Centum triginta comoedias Plautus, centum octo Terentius fertur conscripsisse, quas praeter paucas meis quidem auribus parum numerosas amissas esse, haud admodum dolendum nobis duco; quod enim incolume, partim poetico ingenio et arte adeo nudum est, ut irritus sit omnis labor, proprii aliquid, quod sit vere poeticum, in iis indagandi. (18) Modo quas miseris hisce imitationibus deperdita nobis Graecorum exempla divinare liceret, pretii aliquid haberent; nam in uno Terentio dimidium Menandri fuisse, veteres referunt. (19) Quum vero semper aliena tantum transferrent, aut, etiamsi quando ipsi quidquam experirentur, numquam tamen, quantum scio, argumentum e patriis historiis et fabulis sumerent (quamvis praecla-

rissima in iis inveniuntur argumenta: meminisse decet vere tragicam Virginiae fortunam): non poterat non fieri, ut minus magna fabularum vis esset ad populi animos. (20) Mirum sane, quod in hac efficacissima poeseos parte aeternae Romae imago nusquam occurrit. Verus quisque poeta, et scenicus quidem ante omnes, omissis externis et incognitis, pulcherrimas vires et poetica elementa e suo populo, e sua aetate sumit: aut non recte percipitur, et parum efficax ad animos civium erit. (21) Si praesentiam, qua circumdatur, novit eaque utitur, si superior ea, sublimes ductus spiritu, praeteritis eam et futuris connectit, verus existit magnusque poeta. (22) Magnum est in Sophocle, quemadmodum tragoediam ad suam aetatem refert, et res longe remotas spectantibus proxime ante animos oculosque ponit, et Athenae, patria, religiones, moresque eius ubique inducuntur. (23) Longe absum, ut tanta ab imbecillis illis artis poeticae tironibus desiderem, sed ne maiora quidem ingenia Romae talem tragoediam novisse videntur, ut Horatius ipse, qui nullam eius, quod summum in quaque tragoedia, mentionem facit in arte sua poetica. (24) Ceterum non potest negari, in populi Romani ingenio ad scenicam artem parum fuisse incitamenti. Romani nugis mimisque, circensibus ludis aut etiam cruentis gladiatorum belluarumque certaminibus nimis gaudebant, quam ut iis, quibus sublimis afficit tragoedia, doloribus patere potuissent eorum animi. (25) Si ex recentiore aetate contra afferunt, in Hispanis animi crudelitate cruentaque e belluarum certaminibus voluptate inclytis divinum exstitisse Calderontem, non obliviscendum est, religionem eorum ex altera parte mitigasse animos. (26) Nec maturi erant Romani ad scenicam artem, omnis poesos fastigium, quod neque assecuti sunt unquam, neque assequi poterant, cum poesis eorum non nativa, sed arte effecta esset. Ante tempus ad scenam trahebantur. (27) Mihi quidem videtur scena in unaquaque gente tanto feliciter efflorescere et excoli, quanto serius id fit. Fortasse ipsius Graecorum scenae praestantia ex parte inde repetenda est. Vix crediderim bene cessurum esse theatrum; nisi litteris et poesi praesertim varie excultis, iisdemque vulgata maiore sapientia et artis studio.

IV.(1) Inter ceterorum generum poetas antiquissima eminet et sola suae aetatis Lucretii imago. E didascalico, quod prosae propius est, genere poeta, imitator Empedoclis, quem carmen de rerum natura nobilitavit, Epicuri philosophiam, qua non peiorem nec poeta nec Romanus eligere posset, poeseos gratia ornandam suscepit! (2) Empedocli quantum debeat, deperditis huius poetae carminibus ante oculos ponere quanquam non possimus, tamen, si eum nobis fortuna servasset, non dubium, quin multa irrigati fontibus alienis indicia essemus deprehensuri. (3) Uti saepissime fit obscurissimus, et ita exaescit, ut doceri nos a magistro scholae sentiamus, non a poeta delectari: Ita plurimis in locis, postremis maxime tribus libris, audacissimo divinitas incensi ingenii effertur spiritu. (4) Carmen eius, si in universum spectes, divinam ingenii virtutem spirat, qualis esse debet digni naturae sacerdotis. Exordium excelso naturae templo musisque dignissimum. Propria poetae et domestica inest maiestas. (5) Quaecumque ab eo vel in cupiditates, improbas hominum et effrenatas dominatrices, vel in anilem inanemque superstitionem, vel in Deos adeo eorumque cultum et reverentiam dicantur, ita sunt satirico sale perspersa, ut novis lenociniis capiant lectores, etiam eos, quorum animos verior divinarum rerum cognitio cohibet a temeritate assentiendi.

V.(1) Proximus ab hoc Virgilius occurrit, qui cum virtute vere Romana Graecam humanitatem sentiendique teneritatem suavissime coniungit, de quo alio loco altius iam disserui. (2) Lyricorum inter Romanos princeps Horatius est; ingenium vere Romanum, sublime. (3) Presto intra pectus dolore, quo prolapsa eum affecerat res publica, vitae gaudiis se dedit, sed simulatam inter animi levitatem ardentissimus passim patriae ac libertatis amor vehementer prorumpit. (4) Plurima ex Graecis sumsisse eum, in aperto est; quid? Quod singulos interdum locos possis discernere, e Graecis translatos ab iis, quod suomet ipsius animo depromsit. (5) Lyrici generis imitatio sine dubio perniciosissima, cum, quod naturale esse debeat, modo artificiosum appareat. (6) Ad naturalem gratiam quod attinet, erotica huius poetae carmina plurimum equidem pretii ha-

bere censeo, quae libere videantur e commoto pectore emanare. (7) In satyrico genere, quod unum proprium Romanis, Horatius ingeniosissimus est. Neque tamen satirici salis satis excoluerunt campum. (8) Satyra aegre compensat Aristophanicam Graecorum comoediam. Ardente vitiorum odio Iuvenalis et Persii sunt insignes, sed tractatio minus poetica.

VI.(1) Magna, opinor, iniuria elegici Romanorum poetae negliguntur. Eminent inter eos Propertius, quem vix agnoscas Romanum, cum totus sit Graeca teneritate perfusus. (2) Qui quamquam carminis et forma et ingenio, cogitandi sentiendique ratione simillimus sit Graecorum elegicis, nulla tamen animadvertitur alienorum imitatio, libere de pectore fluunt elegiae. (3) Generosae amicitiae sensu et ardentissimo amore vigent, his affectibus ante omnia alia Romanorum poemata conspicuae. (4) Inest dulcissima sensuum teneritas, dicendi suavitas, et musica quaedam mollities, quamvis maiorem desideres varietatem. (5) Pares habendae sunt (nonnullae longe praestantiores, ut III,4.) pulcherrimis earum, quas celeberrimus noster cecinit popularis, et teneritate et artis perfectione et dictionis venustate. Scilicet de pulchritudine hoc loco et arte agitur, non de moribus.

VII.(1) Romana indole ad agendum magis, quam ad meditandum prona cum philosophandi studium laeta capere incrementa nequiret, et insecutae rei publicae conversiones, libertatis interitus, saeva imperatorum dominatio, communis morum labes, ut vera effloresceret philosophia, parum conferrent: Identidem tamen studium quoddam eius exstitit, quoniam necessariam esse eam ducerent ad ingenii cultum, aut pro confugio adversis rebus haberent. (2) Maxime placebat eorum versanti in actione ingenio Stoa et Epicuri disciplina, minus sublimes Platonis et Aristotelis contemplationes probabantur. (3) Romani Graecam philosophiam propagarunt, maiorem eius partem nobis servarunt, sine quibus multarum scholarum sola nomina nossemus. (4) De pluribus philosophiae partibus vernacula lingua apte disputare discebant, eamque ad iuris reique publicae scientiam et ad vitae usum adhibebant. (5) Sed propria meditatione prope nil invenerunt: Quare pauci

modo Romani in philosophiae historia digni sunt memoratu. (6) Princeps omnium Cicero, a Graecis praeceptoribus domi institutus, ut rhetoricam et rei publicae scientiam disceret, Athenis et Rhodi Graecae philosophiae, praecipue academicae et stoicae indefessa industria studuit, eique magnam gloriae oratoriae partem suamque in re publica auctoritatem debet. (7) Aetate provectus, patriae ductus amore, totus tractandae philosophiae vacavit, eamque e Graecia in patrium solum transferre studuit. (8) Eius de philosophia libri, quibus imprimis Platonem est imitatus, locupletes sunt gravibus quaestionibus acutisque iudiciis de maximis rebus, de Deo, de finibus bonorum malorumque, de officiis, de fato, divinatione, legibus, neque tamen ingenium praeferunt, quod penitus in ima rerum descenderet. (9) Epicuri disciplina multos nacta est sectatores, cum levis esset et commoda, cupiditates non cohiberet, metum ac superstitionem reprimeret, sed impietatem quoque vulgaret. (10) Pauci ex iis excelluerunt philosophi, iique pauci, inter quos Lucretius, ne minimum quidem ultra auctoris disciplinam progressi sunt. (11) Caput et conditor novae, maximae quaesitae et artificiosae rationis, quae sententiis sibi placeret, stoicus erat philosophus, Seneca, sublimis quam maxime disciplina, vita indignior. (12) E Graeca philosophia optima quaeque contulit, multas elatissimas addidit sententias, et veriores cognitiones, quam unquam praeceptorum aliquis habuit.

VIII.(1) Optime Romanis successit historia et eloquentia. Cicero orator satis habet varietatis et exercitationis; rerum magnitudo, isque quem in rebus publicis occupat, locus, maiorem orationibus maiestatem tribuunt. (2) Quamquam longe absim, ut eum magnum magistrum Demosthenem superasse arbitrem, et nimiam verborum ubertatem, quae ubique occurrit, tumori saepenumero proximam, pro bene scribendi exemplo ducam; tamen orationes eius luce, philosophica perspicuitate, vi et suavitate dictionis, urbanitate, patriae amore ante alias excellunt.

IX.(1) Primus in historia Sallustius est. Deest quidem Sallustio altior illa consecratio, qua sola perficitur et consummatur rerum auctor, verborum vitaeque con-

sensus, sine quo nemo artis fastigium assequetur. (2) Sed magnam habuit scribendis historiis indolem, ingentem animi humani studiorumque, quibus agitantur, cognitionem; vividus rerum descriptor, subtilissimus artifex brevitatis est. (3) Imitator Thucydidis, formam potius quam ingenium expressit, quo inferiorem noscas imitatore. (4) Livium oratione perfectum dicas, et historiarum scribendarum ars in eo est consummata. (5) Habet quidem neque ipse, neque Caesar et Cornelius dulcissimam Graecorum auctorum venustatem, sed Romanam maiestatem, et Sallustius et Tacitus multum³ [sic!] philosophiae magnamque rei publicae scientiam. (6) Ubi magna fiunt, magna ratione cogitatur et scribitur. Tacitus, et ipse imitator Thucydidis, ingenio animoque Romanus. (7) Historia eius ingemiscit libertatis desiderio, pressoque intra animum dolore iacturam eius acerbius luget, quam verbis posset. Libertate tamquam⁴ sole calefacta ingenia nature-scunt, servitute deprimuntur. (8) Augusteae aetatis magni scriptores omnes libertatem viderant adolescentuli; Tacitus fuit inter suae aetatis homines floris instar mirabilis, qui sole non calefactus hyeme crevit, et ipso mortuo litterarum flos deperiit.

X.(1) Romani autem ingenii culturam si universam spectes, fastigium illud summae perfectionis non sunt assecuti; nondum ad maturitatis culmen enixos inexorabilis fati ferrea vis raptim deiecit.



³ (5) Statt „multum“ lies evtl. „multam“.

⁴ (7) tamquam: schwer lesbar.

Anmerkungen zur Edition: Die Rechtschreibung wurde leicht modernisiert.

Die Absätze sind gemäß dem Original gestaltet. Die Nummerierung und die Unterabschnitte wurden von Friedrich Winterhager festgelegt.

Dissertationen galten damals zusammen mit dem Bildungsweg und mit anderen Publikationen des Bewerbers als „specimen eruditionis“ (Probe oder Ausweis der wissenschaftlichen Ausbildung). Bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts gab es in der Philosophischen Fakultät der Universität Tübingen, wie gesagt, keine Promotionsordnung.

Der Begriff „Promotion“ ist hier mit Vorsicht zu verwenden. Damals nannte man auch die Jahrgänge in Seminar und Stift „Promotion“ und benannte sie nach dem Noten-Besten, also dem Primus am Ende des Lehrgangs.

Für Rat und Hilfe danke ich Herrn Dr. Michael Wischnath (Leiter des Universitätsarchivs Tübingen) und seinem Vorgänger Herrn Dr. Heinz Alfred Gemeinhardt. Auch Herr Dr. Friedrich Hertel war sehr hilfsbereit als damaliger Ephorus des Ev. Stiftes Tübingen. Herr Prälat i.R. Rolf Scheffbuch hat mein früheres Werk über Zimmermann durch nachsichtige, wohlwollende Rezensionen unterstützt⁵. Im Deutschen Literaturarchiv Marbach hat mich Herr Dr. Peter-Paul Schneider freundlich unterstützt.

⁵ In: Für Arbeit und Besinnung [Stuttgart] 41(1987), H. 1, S. 30 u. in der Zeitschrift Idea Spektrum [Wetzlar].

Deutsche Übersetzung

Wilhelm Zimmermann

Die römische Literatur

Ihre Abhängigkeit von den Griechen, ihre Eigenständigkeit und ihre Entwicklung

Phil. Diss. Tübingen 1831/32 [lateinisch] — 24 handschriftliche Blätter in Großoktav (ungefähr DIN A 5) im lateinischen Original —

Im lateinischen handschriftlichen Original wird ein doppeltes **s** mit Rund-s und langem s geschrieben. --- Das **i** wird im Original dann wie **j** geschrieben, wenn es so ausgesprochen wird (konsonantisch). --- Das doppelte **m** wird durch einen waagerechten Strich über dem einfachen m geschrieben. Das Wort „litterae“ (Buchstaben, Brief, hier: Literatur) wird bei Zimmermann hier immer mit einem „**t**“ geschrieben. Diese Eigenheiten wurden in meiner Ausgabe möglichst berichtigt im Sinne der klassischen Editionen des Verlags B.G. Teubner (Leipzig und Stuttgart).

.....

I.(1) Was auch immer an Erkenntnissen und Begriffen von früheren Zeiten her überliefert ist, wird mit Recht für ein Gemeingut des ganzen Geschlechts der Sterblichen gehalten: Jedem Zeitalter und allen Völkern [ist es] übertragen, ein Gut, das sie zu bewahren, zu vermehren und zu vollenden haben. (2) Alle Völker haben voneinander gelernt, und ihre Erkenntnisse waren nicht von ihnen selbst gewonnen worden und ihr Eigentum, sondern mehr oder weniger fremde Erkenntnisse, die sie entweder von anderen angenommen haben oder die die anderen ihnen beigebracht haben. (3) Nicht einmal das Volk der Griechen hat sich ohne jede Berührung mit anderen entwickelt, mit den Ägyptern vor allem und mit den Karthagern, jedoch so, dass man nicht verkennen konnte, dass die eigene Kraft in ihm stark gewesen ist; und zwar so sehr, dass man von ihm sagen könnte, in ihm könne, in sich selbst verwoben, die menschliche Begabung durch alle Stufen und alle Zeiten bewahrt werden und es könne in [der Be-

schäftigung mit] ihm bemerkt werden, in welcher Richtung der Lebensgeist, mit eigener Kraft sich entwickelnd, von den Künsten zu den Wissenschaften und von einer Doktrin, Fragestellung und Ansicht zur nächsten fortschreiten werde. (4) Da der Lenker aller Dinge bestimmt hat, dass das Geschlecht der Sterblichen in der Pflege der Humanität voranschreiten solle, ist es nötig, dass ein Volk vom anderen lernt. (5) Weil das so ist, warum soll es nicht unpassend erscheinen, einem Volk zur Last zu legen, dass es einen großen Teil seiner geistigen Kultur, die [ihm] von anderen, früher [ebenso] verborgenen Völkern vermittelt wurde, von ihnen übernommen hat? (6) Es kommt nicht darauf an, dass es sie übernommen hat, sondern darauf, wie es sich das Übernommene angeeignet hat, und es ist von Bedeutung, ob die eigene und dem Volk gemäße Begabung, die Sprache und die alte Erinnerung an die Zeit der Sagen nicht durch die fremde Kultur untergegangen ist oder ob die Gemüter weiter vorangekommen und durch das Fremde zu Größerem angeregt worden sind. (7) Den Römern wird zu Recht vorgeworfen, dass sie die alten Sagen ihres heroischen Zeitalters vergessen hätten und so weit davon entfernt gewesen seien, dass sie Neues und Unerprobtes mit einer sozusagen den Griechen eigenen Anstrengung hervorgebracht hätten, so dass sie das, was sie sich angeeignet hätten, nicht einmal richtig in eigenen Gebrauch genommen hätten, indem sie in einer schlechten und leeren Imitation der fremden Form stecken blieben. (8) In keinem Fall erwecken die Schriften der Römer nicht den Eindruck der Imitation, und mit nur ganz geringer Mühe geben sie ihnen den Geist, der ihnen selbst ähnelt. (9) Niemals haben sie die Griechen erreicht, geschweige denn sie übertroffen. (10) Dass die Römer in der Literatur wirklich alles den Griechen verdanken und dass sie von Alters her nichts jemals Eigenes gehabt haben⁶, ist [allerdings] insofern

⁶ Es ist theoretisch möglich, dass sich Z. hier auf eine Bemerkung von G.W.F.Hegel in seinen „Vorlesungen über die Philosophie der Geschichte“ (Jubiläumsausgabe Bd. 11, S. 379) bezieht. Dort sagt Hegel: „Es ist schon gesagt worden, daß die Römer die griechischen Götter angenommen haben (die Mythologie der römischen Dichter ist gänzlich von den

zweifelhaft, als dann ja auf Grund der überlegenen Kraft der fremden Kultur alle Stücke, die das römische Volk an Eigenem hätte, die alten Heldensagen, die alte Dichtung, außer einigen Überresten, die aus echter Dichtung in Geschichtsschreibung übertragen worden wären, (dann ja) verdorben wären. (11) Und durch einen einzigen und allen gemeinsamen Gedanken, einen feinen und großen, ragen ihre späteren Schriften hervor, nämlich durch das Bild des ewigen Roms, das, wenn es auch in keiner Weise den Reichtum und die Vielfalt des griechischen Geistes und seine ihm ganz ebenbürtige Vernunft ausgleichen kann, ihnen Erhabenheit beigibt, frei von allem Trachten nach griechischer Kunst. (12) Und es scheint mir jedenfalls nicht gerecht zu sein, dasselbe, das die Griechen geleistet haben, von den Römern zu erwarten. (13) Dass die (reichhaltige) Verschiedenheit des griechischen Geistes fortbesteht, das hat die nur auf die praktische Lebensführung und den Staat ausgerichtete Mentalität der Römer verhindert. (14) Sie haben sich, geleitet von einem scharfen Verstand, der Wesensart der Griechen bedient, die nur auf Schönheit ausgerichtet war⁷, ihrer Vernunft und Phantasie (wenn der Ausdruck erlaubt ist)⁸ gleichsam als einer Seele. (15) Also haben sie (die Griechen) alle Wissenschaften, alle Künste gepflegt und begünstigt. (16) Die Seele überwog bei ihnen, die gleichsam geboren war zum Pries-

Griechen entnommen); aber die Verehrung dieser schönen Götter der Phantasie scheint bei ihnen etwas Kaltes und Aueßerliches gewesen zu seyn.“ --- Diese Vorlesung wurde 1830/31 von Hegel in der Universität Berlin gehalten und 1837 zuerst von Prof. Eduard Gans redigiert und publiziert. Sie wurden aber manchmal in Abschriften vorher verbreitet. - Hervorhebung im Original.

⁷ Vgl. Wilhelm v. Humboldt: Über das Studium des Altertums und des griechischen insbesondere. In: Werke, hrsg. v. A. Leitzmann, Bd. I (1785-1795) S. 255-281, hier S. 268f.: „...eine überaus grosse Empfänglichkeit für jede Schönheit der Natur und der Kunst...(S. 268)“. (Humboldt meint damit die Griechen und beruft sich hier auch auf Schiller.)

⁸ Zimmermann entschuldigt sich hier für den griechisch geprägten Begriff „phantasia“.

tertum des Schönen.⁹(17) Das Gegenteil war offensichtlich bei den Römern der Fall, in dem sie dem Leben des Körpers vor allem dienten, sie, denen die Seele nur zur Erhaltung des äußeren Lebens diente. (18) Sie übten keine Künste aus außer staatsbürgerliche und kriegerische, keine Wissenschaft, die sich nicht auf den Staat bezog.¹⁰(19) In allen zeigten sie wirklich nicht selten eine barbarische Kargheit. (20) Römischer Sinn und römisches Leben war keineswegs empfänglich für das Schöne.¹¹(21) Was auch immer an Schö-nem zu uns gelangt, ist entweder übersetzt oder künstlich angefertigt worden. Damit gezeigt werden soll, wie viel sie den Griechen verdanken, müssen wir erörtern, ob die Römer auch vorher eine derartige Literatur gehabt haben, ferner, was sie, erfüllt vom griechischen Lichte, geleistet haben. (22) Zur Literatur aber scheinen mir vor allem die Poesie, die Geschichtsschreibung, die Philosophie und die kritische Satire zu gehören, soweit sie in schriftlicher Überlieferung vorliegen.

II.(1) Das heimliche Wachstum geht der Blüte, die Blüte der natürlichen Frucht voraus. So pflegt in der Lebensweise der Völker ein gewisses dichterisches Zeitalter der verfeinerten Literatur voranzugehen. Diese dichterische Jugend eines Volkes wird erfüllt von Sagen alten Ursprungs über die Helden und über das, was sie Hervorragendes geleistet haben, Sagen, die das Volk im Munde führt und die von allen besun-

⁹ Hier ist in idealisierender Weise an Athen gedacht. Auf Sparta und Messenien traf diese Zuschreibung nicht zu.

¹⁰ Friedrich Schiller schreibt in seinen "Bemerkungen zu Wilhelm v. Humboldt: Über das Studium des Altertums und des Griechischen insbesondere" zu einer Bemerkung Humboldts über die politischen und menschlichen Eigenschaften der griechischen Führungspersönlichkeiten: „Es gab bei den Griechen kein herrschendes Verdienst. Die geringste Virtuosität erhielt Huldigung, und der Komödiant war unsterblich wie der Feldherr. Bei den Römern verschlang der Staatsmann alle Aufmerksamkeit der Nation.“ (F. Schiller. Sämtliche Werke Bd. 5. München 1989, 8. Aufl., S. 1043 (Hanser-Ausgabe). Hervorhebung im Original.

¹¹ Diese Überlegungen fußen möglicherweise auf Ausführungen Sallusts in seinem Werk „De Catilinae Coniuratione“, Kapitel 8, 2 – 5.

gen werden. (2) Wenn irgendein Volk entweder keine derartige Dichtung aus einer Zeit hat, die dem eleganteren Zeitalter vorausgeht, oder wenn es, durch fremde Literatur abspenstig gemacht, sie vergisst: dann wird seine Literatur niemals mit dem Geist des Volkes übereinstimmen und auf die Herzen der Bürger keine Wirkung haben, weil ihr ja der lebendige Geist wahrhaftig fehlt. (3) Eine solche Dichtung hatten die Griechen vom Trojanischen Krieg fortwährend bis zu Perikles. Sie trug nicht ganz wenig dazu bei, dass die Begabungen vor allem und in reichstem Maße ausgebildet wurden. (4) Männer von höchstem Scharfsinn, wohlerfahren in den Altertümern, haben ganz eindeutig gezeigt, dass die Römer auch eine solche Dichtung hatten; wenn die spätere Literatur gleichsam auf diesem Boden aufgebaut worden wäre, dann zweifele ich nicht daran, dass sie mehr Energie erhalten hätte. (5) Keiner wird in unserer Zeit bestreiten, dass die Anfänge der Geschichtsbücher des Livius bis zur Behandlung des Camillus für den, der genauer hinsieht, nur als in Prosa übersetzte Heldensagen erscheinen. (6) Jedenfalls haben sich diejenigen, die diese alte Dichtung des Volkes unterdrückt und ausgelöscht haben (Urheber dieses Unfugs soll Ennius gewesen sein), nicht weniger hervorragend um die Römer verdient gemacht, als diejenigen um uns, die unsere volkstümlichen Dichtungen zu unterdrücken und ein Reich der Latinität zu gründen trachteten, wodurch es geschah, dass viele Belege der deutschen Dichtung untergegangen sind, nachdem also wohlmeinende Übersetzer sie, übersetzt in lateinische Prosa, uns unter dem Anschein einer Sagensgeschichte überliefert haben, Belege, die am Anfang die wahre Dichtung verkörpert hatten. (7) Dass die Sagen über das Unglück und den Tod Lukretias, über die Rache und die Befreiung des Brutus, über den wunderlichen Krieg des Porsenna, über Coriolans Exil und den angestachelten Krieg gegen das eigene Vaterland, wenn sie auch durch die Beredsamkeit des größten Historikers dargestellt sind, nicht in der Gestalt, in der sie am Anfang gewesen waren, an uns gelangt sind — wen gibt es, der das nicht sehr bedauern möchte?

III.(1) Bevor also griechische Dichtkunst und die Manier der griechischen Kunst in Rom Einzug hielten, hatten die Römer etwas, womit sie die Liebe zum Vaterland und den dichterischen Sinn darstellen konnten. (2) Außer diesen Heldensagen wurden die Fescenninen und Atellanen ersonnen, Theaterstücke, von denen ich glaube, dass sie kaum einen Wert gehabt haben. (3) In den übrigen Literaturgattungen aber, die die Römer hatten, sollten sie beinahe auf nichts herunterkommen. Cicero kann zwar die „Origines“ des älteren Cato nicht genug rühmen.¹² (4) Aber ob Cicero in dieser Sache als Zeuge eine Bedeutung hat, möchte ich mit Recht (füglich) bezweifeln. (5) Denn auch [bei] anderen pflegt er, von allzu großem Eifer um sein Vaterland ergriffen, ihre sehr mittelmäßigen Werke, wie bei Ennius, Plautus und Terenz, als gleichsam unsterbliche Denkmale mit Lobsprüchen in den Himmel zu heben. (6) Dass sie¹³ voller Spannkraft und alten römischen Geistes gewesen sind, möchte ich glauben, aber ohne Schönheit und Kunst erstellt, wenn man das aus dem ziemlich ungehobelten Sinn dieses ungebildeten Römers schließen darf. (7) Am nächsten lag den Römern die Beredsamkeit, sie war ihnen angeboren. In Rom hatte sie auch in öffentlichen Geschäften die größte Bedeutung: Aber kunstfertig wurde sie nicht ausgeführt. (8) Von Philosophie, die dem römischen Geist ganz fremd ist, zeigt sich in der früheren Zeit nicht einmal eine Spur. (9) Wie notwendig für die Römer die griechische Weisheit gewesen ist, ist offensichtlich: Denn es ist kaum glaubhaft, dass sie sich mit eigener Kraft entwickelt hätten, und so darf man gewissermaßen sagen, dass die Römer alles den Griechen verdanken, bestimmt aber die dann folgende Pflege der Literatur. (10) Als Tarent, Unteritalien und Sizilien erobert waren, traten die Römer in den griechischen Lebenskreis ein, wobei der ältere Cato als unerbittlichster Gegner der griechischen Literatur vergeblich ihren unvermeidlichen Einfluss auf die Gemüter zurückdrängen wollte. (11) Zum wiederholten Male wurden die Rhetoren und die Lehrer der griechi-

¹² Cicero: Brutus de oratoribus, Cap. 17, 66.

¹³ die „Origines“

schen Sprache aus der Stadt gewiesen. (12) Livius Andronicus, ein Gefangener aus Tarent, kundig in der lateinischen Sprache, hat als erster den Römern die Odyssee, ausgedrückt in kunstlosen lateinischen Versen, in die Hände gegeben, und er führte sie mit lateinisch übersetzten Tragödien in die griechische Theaterwelt ein. (13) Aber am meisten wurden sie erfasst von der Ausbildung in der Redekunst (Rhetorik), die in diesen unruhigen Zeiten ein hervorragendes Mittel für die Karriere war. (14) Der griechischen Dichtung ist Ennius als erster Römer gefolgt, sehr stolz darauf, wie man erzählt, dass er den griechischen Hexameter, wenn auch noch so kunstlos, nachgeahmt hat. (15) Die verschiedenen Arten der Dichtung hatten verschiedenen Erfolg. Eine fremde Blüte war es und blieb es auch, die in Latium zwar eine Weile schön blühte, aber keine fruchtbaren neuen Knospen hervorbrachte. (16) Am wenigsten haben sie in der Theaterkunst hervorgebracht: In dieser Gattung haben sie fast nichts anderes hervorgebracht, fast nur Fremdes übersetzt, wie die verloren gegangenen Tragiker Pacuvius und Attius und die bis jetzt erhaltenen Komödienschreiber, Terenz und Plautus. (17) Hundertdreißig Komödien soll Plautus, hundertacht Terenz geschrieben haben; dass diese außer wenigen — wie ich jedenfalls hörte, allzu wenigen¹⁴ — verloren sind, ist meiner Ansicht nach für uns nicht sehr zu bedauern. Was nämlich unversehrt erhalten ist, ist teilweise so sehr bar der dichterischen Gabe und Kunstfertigkeit, dass man sich jede Mühe sparen kann, darin etwas wirklich Dichterisches zu erspüren. (18) Nur die (Komödien), die wir aus diesen Nachahmungen als verlorene Beispiele der Griechen erahnen könnten, hätten irgendeinen Wert; denn die Alten berichten, dass in einem Terenz ein halber Menander gesteckt hat. (19) Weil sie wirklich immer nur fremde Stoffe weiterreichten oder, wenn sie auch manchmal etwas selbst erprobten, sie dennoch, soweit ich weiß, niemals einen Stoff aus den vaterländischen Geschichten und Sagen nahmen (wenn auch noch so viele ganz hervorragende Stoffe in ihnen zu finden waren; man erinnere sich an das

¹⁴ Andere Version: für meine Ohren zu wenig poetischen

wirklich tragische Schicksal der Virginia): so konnte es nicht anders kommen, als dass die darstellerische Wirkung der Sagen weniger stark an die Herzen des Volkes dringen konnte. (20) Es ist wirklich seltsam, dass in dieser sehr ertragreichen Sparte der Dichtung niemals das Bild Roms auftaucht¹⁵. Jeder wahre Dichter, und jedenfalls vor allem der Stückeschreiber, nimmt, unter Außerachtlassung des Auswärtigen und Unbekannten, die schönsten Kräfte und die dichterischen Grundlagen aus seinem Volk und aus seiner Zeit: Oder er wird nicht richtig wahrgenommen, und er wird zu wenig Wirkung auf die Herzen der Bürger haben. (21) Wenn er die Gegenwart, von der er umgeben wird, kennt und sie nutzt, wenn er, über ihr stehend, von einem feinen Gespür geleitet, diese mit der Vergangenheit und Gegenwart verbindet, dann steht er als wahrer und großer Dichter da. (22) Groß ist an Sophokles, wie er die Tragödie seinem Zeitalter nahe bringt und (wie er) lange entfernte Dinge den auf die Nähe ausgerichteten Betrachtern vor die Herzen und Augen führt und (wie) Athen, das Vaterland, sein Kultus und seine Sitten überall eingeführt werden. (23) Ich bin weit davon entfernt, das von jenen schwächlichen Anfängern der Dichtkunst zu erwarten, aber nicht einmal die größeren scheinen eine derartige Tragödie zu kennen, wie Horaz selbst, der in seiner „Ars Poetica“ (Kunst der Dichtung) keine Erwähnung macht von dem, was in jeder Tragödie das höchste ist. (24) Im Übrigen kann man nicht leugnen, dass im Geist des römischen Volkes zu wenig Anreiz für die Schauspielkunst gelegen hat.¹⁶ Die Römer freuten sich allzu sehr an Possen und Possenreißern, an Zirkusspielen und sogar an blutigen Gladiatoren- und Tierkämpfen, als dass sich ihre Herzen den Schmerzen

¹⁵ „auftaucht“ oder: „uns ... niemals begegnet“

¹⁶ Hier ist an Wilhelm Heinse(s) Briefroman „Ardinghello und die glückseligen Inseln“ zu denken, der in Lemgo 1794 erschien. Es heißt dort: „Es ist klar genug, daß ein solches Volk [die Römer] ... der kleinern atheniensischen Tragödie nicht bedurfte, um das Herz nach dem Aristoteles von Furcht und Schrecken zu reinigen.“ (Sämtl. Werke Bd. 4, S. 169; Einzelausgabe im Manesse-Verlag Zürich 2000, S. 192; es geht bei Heinse sicherlich um Aristoteles Poetik VI, 1449b)

geöffnet hätten, mit denen eine feine Tragödie uns berührt. (25) Wenn man aus neuerer Zeit dagegenhält, bei den Spaniern¹⁷, berühmt für die Grausamkeit des Sinnes und für die blutige Lust an Tierkämpfen, habe es den göttlichen Calderón gegeben, dann darf man nicht vergessen, dass die Religion ihre Gemüter auf der anderen Seite besänftigt hat. (26) Und die Römer waren auch nicht reif für die Schauspielerkunst, den Höhepunkt aller Dichtkunst, den sie niemals erreicht haben noch erreichen konnten, weil ihre Dichtung nicht ursprünglich, sondern künstlich erzeugt war. Vor der Zeit wurden sie zum Theater gebracht. (27) Mir jedenfalls scheint das Theater in einem jeden Volk desto glücklicher zu erblühen und ausgestaltet zu werden, je ernster dies geschieht. Vielleicht muss die Vorzüglichkeit des eigenen Theaters der Griechen teilweise deshalb wiederholt werden. Kaum mag ich glauben, dass das Theater einen guten Weg gehen wird; es sei denn, die Literatur und vor allem die Dichtkunst werden verschiedentlich ausgebildet und diese werden mit mehr Weisheit und Liebe zur Kunst verbreitet.

IV.(1) Unter den Dichtern der übrigen Disziplinen ragt als ältestes das Bild des Lukrez hervor, und zwar als einziges in seinem Zeitalter¹⁸. Aus der Gattung des Lehrgedichts, die der Prosa ziemlich nahe ist, hat er es als Nachahmer des Empedokles, den sein (Lehr-)Gedicht „De rerum natura“ zu Ehre gebracht hat, unternommen, die Philosophie des Epikur zu poetischen Zwecken auszusmücken, eine Philosophie, wie sie sich weder ein Philosoph noch ein Römer schlechter auswählen kann. (2) Obwohl wir nicht vor Augen führen können, wie viel er dem Empedokles verdankt, da die Dichtungen dieses Poeten verloren sind, so wäre dennoch, wenn ihn uns das Schicksal¹⁹ erhalten hätte, kein Zweifel daran, dass wir viele Anzeichen eines

¹⁷ Es erscheint seltsam, dass Zimmermann hier unvermittelt die Spanier erwähnt. Aber auch Wilh. v. Humboldt verfährt ähnlich in seiner Schrift „Latium und Hellas oder Betrachtungen über das klassische Altertms“. In: Werke Bd. 3 (1799-1818), S. 136-170, hier S. 163.

¹⁸ ca. 94 bis 55 v. Chr.

¹⁹ gemeint ist: in seinen Schriften

durch fremde Quellen erfrischten Mannes entdecken würden. (3) Wie er sehr oft ganz dunkel wird und so austrocknet, dass wir uns von einem Schullehrer belehrt fühlen, nicht von einem Dichter erfreut: So wird (hingegen) an vielen, am meisten in den letzten drei Büchern die Seherkraft von einem sehr verwegenen Gemüt eines entzündeten Geistes emporgehoben. (4) Sein Lehrgedicht atmet, wenn man aufs Ganze blickt, die göttliche Tapferkeit eines Geistes, wie er eines Priesters der Natur würdig sein muss. Ein Anfang, sehr würdig eines herausragenden Tempels der Natur und der Musen. Darin liegt eine dem Dichter eigene und heimatverbundene Erhabenheit.²⁰ (5) Was auch immer von ihm entweder gegen die Begierden, die unredlichen und zügellosen Beherrscherinnen der Menschen, oder gegen den altweiberhaften und leeren Aberglauben oder [so sehr] gegen die Götter, ihren Dienst und ihre Verehrung gesagt werden mag, das ist so mit satirischem Salz versprengt worden, dass es die Leser mit neuem Reiz erfassen können, auch diejenigen, die die wahre Erkenntnis der göttlichen Dinge von der Unbedachtheit der Zustimmung abhält.

V.(1) Als nächster nach diesem tritt Vergil auf, der mit wahrhaft römischer Tugend griechische Bildung und Zartheit der Empfindung in angenehmster Weise verbindet, über den ich an anderer Stelle schon höheres erörtert habe.²¹ (2) Der Erstling der Lyriker unter den Römern ist Horaz; ein wirklich römischer feiner Geist. (3) Im Herzen bedrückt von dem Schmerz, der ihm der Zusammenbruch des (freien) Staates bereitete, gab er sich den Freuden des Lebens hin, aber unter einer geheuchelten Leichtigkeit des Gemütes trieb ihn immer wieder die Liebe zum Vaterland und zur Freiheit kräftig voran. (4) Dass er das meiste von den Griechen genommen hat, liegt offen zutage. Inwiefern? Weil man bisweilen einzelne Stellen unterschei-

²⁰ Vgl. Wilhelm **Heinse**: Ardinghello, Manesse-Ausgabe Zürich 2000, S. 203:...“Virgils „Georgica“ und die „Natur der Dinge des Lukrez und manche hohe Hymne bloßer Empfindung werden Meisterstücke bleiben.“

²¹ Sachlicher Bezug unklar. Er hat Vergil hier noch nicht erwähnt.

den kann, übersetzt von den (Schriften der) Griechen, von denen, die er mit seinem eigenen Geist hervorgeholt hat. (5) Die Nachahmung der lyrischen Textgestaltung ist ohne Zweifel ganz verderblich, weil das, das natürlich sein müsste, nur künstlich wirkt. (6) Was die natürliche Anmut anbelangt, so finde ich, dass die erotischen Gedichte dieses Dichters sehr viel Wert haben, Gedichte, die frei aus einem bewegten Gemüt herauszufließen scheinen. (7) In der satirischen Literaturgattung, die als einzige den Römern allein gehört²², ist Horaz der begabteste, und dennoch haben sie das Feld nicht genug mit dem Salz der Satire bestellt. (8) Die Satire ersetzt so gerade eben die von Aristophanes stammende Komödie der Griechen. Berühmt für ihren Hass auf das Laster sind die Satiren des Juvenal und des Persius, aber die Darbietung ist weniger poetisch.

VI.(1) Ganz zu Unrecht, denke ich, werden die elegischen Dichter der Römer vernachlässigt. Unter ihnen ragt Properz hervor, den man kaum als Römer anerkennen möchte, weil er ganz von griechischer Zartheit durchströmt wird. (2) Obwohl er sowohl in der Form und Eingebung als auch in der Art des Denkens und Fühlens den griechischen Elegikern am ähnlichsten ist, bemerkt man dennoch keine Nachahmung der Fremden; frei von der Seele fließen die Elegien. (3) Sie sind stark im Sinne edler Freundschaft und glühendster Liebe, mit diesen Gefühlen sind sie vor allen anderen Gedichten der Römer hervorleuchtend. (4) In ihnen liegt die süßeste Zartheit der Gefühle, die Geschmeidigkeit der Rede und eine gewisse musische Weichheit, wenn man auch eine größere Abwechslung erwarten könnte. (5) Sie sind gleich einzuschätzen (einige sogar bei Weitem vorzüglicher, wie Gedicht III,4)²³ mit den schönsten Gedichten, die unser be-

²² Vgl. Quintilian 10,1,93: „Satura quidem tota nostra est.“ (Die Satire gehört jedenfalls uns zur Gänze. Uns = den Römern).

²³ Diese Elegie III, 4 des Properz ist stärker episch und historisch ausgerichtet als die meisten anderen Gedichte dieses Dichters, die sonst mehr die persönlichen Empfindungen ausdrücken. Es geht darin um einen geplanten Feldzug des Augustus gegen die Parther, die in diesem Gedicht auch Inder genannt werden.

rühmtester Landsmann²⁴ gesungen hat, sowohl durch die Zartheit und künstlerische Vollendung als auch durch die Altertümlichkeit der Redeweise. Natürlich rede ich an dieser Stelle über Schönheit und Kunst, nicht über den Charakter.

VII.(1) Obwohl das Studium der Philosophie keine erfreulichen Fortschritte machen konnte, weil der römische Sinn mehr zum Handeln als zum Nachdenken neigte, und obwohl die erfolgten Umwälzungen des Staates, der Untergang der Freiheit, die schreckliche Herrschaft der Imperatoren, der allgemeine Sittenverfall [zu] wenig dazu beitragen konnten, dass die wahre Philosophie in Blüte kam, so hat dennoch eine gewisse Beschäftigung mit ihr immer wieder Bestand, da sie ja meinten, sie sei notwendig zur Pflege des Geistes, oder weil sie sie für eine Zuflucht in widrigen Lebenslagen hielten. (2) Am meisten gefiel dem von ihnen, dessen Geist handelnd tätig war, die Lehre der Stoa und Epikurs; die feinen Überlegungen Platons und Aristoteles' wurden weniger gebilligt. (3) Die Römer verbreiteten die griechische Philosophie und sie bewahrten uns ihren größeren Teil; ohne sie würden wir von vielen (philosophischen) Schulen nur die Namen kennen. (4) Über viele²⁵ Teilgebiete der Philosophie lernten sie angemessen in der Volkssprache zu diskutieren und sie zogen sie zur Rechts- und Staatswissenschaft und zum Lebensnutzen zu Rate. (5) Aber durch eigene Überlegungen fanden sie beinahe nichts: Daher sind nur wenige Römer in der Geschichte der Philosophie der Erwähnung wert. (6) Als bedeutendster²⁶ von allen hat Cicero, von griechischen Lehrern zu Hause unterrichtet, um die Rhetorik und Staatswissenschaft zu lernen, in Athen und Rhodos die griechische Philosophie, besonders die Akademie und die Stoiker, mit unerschöpflichem Fleiß studiert, und ihr verdankt er einen großen Teil seines Ruhms als Redner und seinen Einfluss im Staate. (7) Im fortgeschrittenen Alter nahm er aus Liebe zum Vaterland ganz Urlaub für die Beschäftigung mit der Philosophie und bemühte sich,

²⁴ Zu denken ist an Schiller, Hölderlin oder Goethe

²⁵ wörtlich: mehrere

²⁶ wörtlich: als erster („princeps“)

sie aus Griechenland auf den heimischen Boden zu übertragen. (8) Seine Bücher über Philosophie, mit denen er besonders Plato nachgeahmt hat, sind voller gewichtiger Fragestellungen und scharfer Urteile über die größten Dinge, über Gott, über die Grenzen von Gut und Böse, über die Pflichten, über das Schicksal, die Eingebungen (divinatio), die Gesetze²⁷; und dennoch zeigen sie keine Geistigkeit, die ganz ins Innere der Dinge eindringt.²⁸ (9) Die Schule des Epikur hat viele Anhänger gewonnen, weil sie leicht und angenehm ist, Begierden nicht einschränkt, Furcht und Aberglaube zurückdrängt, aber auch den Unglauben verbreitet. (10) Wenige von ihnen haben als Philosophen hervorgeragt, und diese wenigen, unter ihnen Lukrez, sind nicht ein bisschen über die Lehre ihres Urhebers hinaus vorangeschritten. (11) Das Schilhaupt und der Begründer einer neuen, weithin ausgetuchten und kunstvollen Denkungsart, die sich in Spruchweisheiten gefiel, war ein stoischer Philosoph, Seneca, (er war) in der Denkungsart so fein wie möglich, im Leben unwürdiger [oder: ziemlich unwürdig]. (12) Aus der griechischen Philosophie trug er gerade das Beste zusammen, fügte viele ganz ausgearbeitete Sinnsprüche hinzu, und er hatte wahrhaftigere Überlegungen, als irgendeiner von den alten (Philosophen) jemals hatte.

VIII.(1) Am besten gelangen bei den Römern die Geschichte und die Beredsamkeit. Cicero hat als Redner genug an Vielfalt und Übung; die Größe der Gegenstände und derjenige Platz, den er in den öffentlichen Angelegenheiten einnimmt, verleihen seinen Reden eine größere Erhabenheit. (2) Obwohl ich weit davon entfernt bin zu meinen, dass er seinen großen Lehrer Demosthenes übertroffen hat, und seinen übergroßen Wortreichtum, der überall anzutreffen ist, oftmals in der Nähe zum Schwulst, für ein Beispiel für gute Schreibkunst zu halten, so ragen seine Reden gleichwohl durch Helligkeit, philosophische Klarheit, Kraft

²⁷ Wilhelm Zimmermann zählt damit die philosophischen Dialoge Ciceros auf.

²⁸ Wörtlich: hinabsteigt. – Hier ist Ciceros Eklektizismus gemeint.

und Geschmeidigkeit der Formulierung, Bildung und Liebe zum Vaterland vor anderen hervor.

IX.(1) Der erste²⁹ in der Geschichtsschreibung ist Sallust. Sallust fehlt es zwar an jener höheren Weihe, durch die ein Geschichtsschreiber gestaltet und vollendet wird, die Übereinstimmung von Wort und Leben, ohne die niemand den Gipfel der Kunst erreichen wird. (2) Aber er hatte eine große Begabung zur Geschichtsschreibung, eine ungeheuere Verstandeskraft hinsichtlich der menschlichen Seele und der Bestrebungen, durch die sie angetrieben werden³⁰; er ist ein lebendiger Beschreiber der Dinge und ein ganz feiner Meister der Verkürzung. (3) Als ein Nachahmer des Thukydides brachte er mehr Form als Geist zum Ausdruck, woran man den niedrigeren Nachahmer erkennen mag. (4) Den Livius mag man in der Darstellungsweise perfekt nennen, und die Kunst der Geschichtsschreibung ist in ihm zusammengefasst. (5) Jedenfalls haben weder er selbst noch Caesar noch Cornelius [Nepos] die sehr angenehme Schönheit der griechischen Schriftsteller, sondern römische Erhabenheit, und Sallust und Tacitus³¹ zeigen viel an Philosophie und ein großes Wissen um den Staat. (6) Wo Großes entsteht, wird mit großer Geisteskraft nachgedacht und geschrieben. Tacitus, auch selbst ein Nachahmer des Thukydides, war mit Herz und Sinn ein Römer. (7) Sein Geschichtswerk seufzt auf vor lauter Verlangen nach Freiheit, und mit innerem Schmerz betrauert er ihren Fall bitterer, als er es mit Worten könnte. Durch die Freiheit blühen die Begabungen

²⁹ D.h. der bedeutendste („primus“). Vgl. Martial 14, 191.

³⁰ Die Textstelle ist hier schwer zu verstehen.

³¹ Friedrich **Schiller** meint in seinem Aufsatz „Über naive und sentimentalische Dichtung“ im Zusammenhang der Erörterung der Satire: „Wenn uns der Geschichtsschreiber Tacitus den tiefen Verfall der Römer des ersten Jahrhunderts schildert, so ist es ein hoher Geist, der auf das Niedrige herabblickt, und unsere Stimmung ist wahrhaft poetisch, weil nur die Höhe, worauf er selbst steht und zu der er uns zu erheben mußte, seinen Gegenstand niedrig machte.“ --- Er erwähnt in diesem Zusammenhang dann auch Juvenal. -- F. Schiller: Sämtliche Werke, Bd. 5 (Hanser-Ausgabe) 8. Aufl. 1989, S. 723

auf, wie gewärmt unter der Sonne, unter der Knechtschaft werden sie unterdrückt.³²(8) Die großen Schriftsteller des augusteischen Zeitalters hatten alle als Jünglinge die (politische) Freiheit gesehen. Tacitus war unter den Menschen seines Zeitalters ein wunderbarer Ausbund von Blüte; und sie wuchs, von der Sonne nicht erwärmt, im Winter, und mit seinem Tod ging die Blüte der Literatur zu Grunde.

X.(1) Wenn man aber die Pflege des römischen Geistes insgesamt sieht: Sie sind jenem Gipfel höchster Vollendung nachgefolgt; als sie sich noch nicht zum Gipfel der Reife emporgearbeitet hatten, hat sie die unabwendbare eiserne Kraft des Schicksals plötzlich heruntergestürzt.³³

--.--

³² **Schiller** hielt es hingegen für notwendig im Hinblick auf die kulturelle Entfaltung, dass das römische Volk unter die Herrschaft des Kaiserhauses kommen musste. Zwar hätten Willensstärke und Tatkraft den Vorzug vor allem anderen und die Energie des Charakters sei auch die Voraussetzung alles Großen im Menschen, aber Kulturleistungen kämen doch erst im Zustand der Verweichlichung zustande: Er schreibt in „Ästhetische Erziehung / 10. Brief“: „Die Römer, wissen wir, mußten erst in den bürgerlichen Kriegen ihre Kraft erschöpfen und, durch morgenländische Üppigkeit entmannt, unter das Joch eines glücklichen Dynasten sich beugen, ehe wir die griechische Kunst über die Rigidität ihres Charakters triumphieren sehen.“ F. Schiller: Sämtliche Werke Bd. 5; 8. Aufl. München 1989, S. 599

³³ Die Vorstellung von der Kurzlebigkeit der römischen Kultur findet sich auch in den – nach Zimmermanns Tod – publizierten Tagebüchern Wilhelm **Heinses**: „Griechenland und Rom sind die Herzen der menschlichen Gesellschaften; wenn man diese studiert hat, braucht man sich mit den andern nicht abzugeben. Griechenland, welch eine Blüte und Reife! Welche zarte Empfindsamkeit und Festigkeit des Verstandes! Welche Schönheit durchaus! Rom, welch eine Stärke und Einheit! Wo ist die Stadt, solange wir die Welt kennen, die mit dieser kann verglichen werden? Sie haben nur kurze Zeit gestrahlt; lebendige Vollkommenheit kann sich nicht lange erhalten.“ (Sämtl. Werke Bd. 8, I, S. 549; zitiert nach der Reclam-Ausgabe von Richard Benz, Stuttgart 1958, S. 45)

Lebenslauf des Antragsstellers:

Vita Candidati theol. Guiliel.
Zimmermann, gradum Doctoris
Philosophiae petentis. [1831]

Balth. Fred. Guilielmus Zimmermann, natus Stuttgariae parentibus plebeiis 2. Jan. 1807(.) Gymnasium oppidanum frequentavit. Anno 1821 in Seminarium Blabirense receptus, cum ab egregiis magistris in totum philologiae et antiquitatis orbem introductus et initiis philosophiae imbutus esset, anno 1825 litterarum universitatem, quae Tubingae est, adiit, ubi in seminario theologico per quatuor fere annos commoratus, philosophiae et theologiae, praecipue historiae et antiquis poetis (quas utrasque scientiae partes a teneris summopere [?] diligebat), incubuit. Post peracta in theologia examina sacris officiis per novem menses fungebatur. Sed, impetrata itineris faciendi venia, ut artis studio satis faceret, loco Vicarii, quem adhuc tenebat, decessit, neque tamen non rerum temporumque inopportunitate a perficiendo consilio ex improviso prohibitus, ab eo inde tempore nunc Stuttgartiae, nunc prope Tubingam vixit, et varii argumenti lucubrationes in complures Germaniae annales scripsit. Sub finem anni 1830, ductus patriae amore et temporum oportunitate, Stuttgartiam rediit, ibique ad hanc usque diem, coniunctus cum amicis, diarium edidit.³⁴

Praeter haec prelo subiecit: 1.) historiam seditionis novissimae, a Belgis motae, Stuttg. 1831. 2.) Carminum quattuor libros. Stuttg. 1831.



³⁴ durchgestrichen: quod inscribitur „Hochwächter“.

praes. 26. Novembr. 1831

Verehrtester Herr Decan der Philosophischen Facul-
tät!³⁵

Ich habe die Ehre, Ihnen meinen Wunsch, den Grad eines Doctors der Philosophie zu erhalten, vorzutragen, und zu diesem Behuf meinen lateinisch geschriebenen Lebenslauf und eine Abhandlung über die römische Literatur zuzusenden. Zugleich liegt eine aus Auftrag der Redaction „der Geschichte unserer Tage“ im vorigen Jahre von mir verfaßte historische Skizze bey. Auch meine Gedichte glaubte ich mitsenden zu dürfen, da ja die Ästhetik ein Theil der Philosophie ist, und meine Gedichte gewissermaßen als practischer Theil meinem ästhetisch-philosophischem Studium sich anschließen.

Hochachtungsvollst

Wilhelm Zimmermann
in Stuttgart

Zusatz (Aktenz.) D. 430.

L.S.: Universitätsarchiv Tübingen (später hinzugefügter Rundstempel-Abdruck)

Übersetzung des Lebenslaufes:

Leben des Candidaten der Theologie Zimmermann, der den Grad eines Doktors der Philosophie erstrebt.
[1831]

Balthasar Friedrich Wilhelm Zimmermann, am 2. Januar 1807 in Stuttgart von einfachen Eltern geboren, besuchte das städtische [Stuttgarter] Gymnasium. Nachdem er im Jahre 1821 in das Blaubeurener Seminar aufgenommen war und von herausragenden Lehrern in das gesamte Gebiet der Philologie und des Altertums eingeführt worden und mit den Anfängen der Philosophie vertraut gemacht worden war, besuchte er im Jahr 1825 die Universität Tübingen, wo er sich, im

³⁵ Dekan war damals: Heinrich Christoph Wilhelm **Siegwart**. Er war Professor der Anthropologie und Psychologie und lebte von 1789 bis 1844.

Theologischen Seminar³⁶ fast vier Jahre verweilend, der Philosophie und Theologie, besonders [auch] der Geschichte und den antiken Dichtern³⁷ widmete (zwei Wissensgebiete, denen er sich von Kindesbeinen an mit größter Mühe zugewandt hat).

Nach Bestehen des theologischen Examens³⁸ versah er neun Monate hindurch das geistliche Amt³⁹. Aber nachdem er eine Reise-Erlaubnis erhalten hatte, um seine Studien zu vervollständigen, verließ er die Vikariatsstelle, die er bis dahin innegehabt hatte, und als er gleichwohl durch die Ungunst der Umstände und der Zeiten vom Plan der Abreise unversehens abgehalten wurde, lebte er von dieser Zeit an bald in Stuttgart, bald in der Nähe von Tübingen, und er schrieb Aufsätze zu verschiedenen Themen in mehreren Zeitschriften Deutschlands. Vor Ende des Jahres 1830 kehrte er aus Liebe zu seiner Heimat und durch die zeitliche Lage begünstigt, nach Stuttgart zurück, und dort hat er bis auf diesen Tag, verbunden mit Freunden, eine Zeitschrift herausgegeben⁴⁰.

Außerdem hat er Folgendes zum Druck gegeben:

- 1.) Geschichte des neuesten Aufstandes der Belgier, Stuttgart 1831 [die belgische Revolution]
- 2.) Vier Bücher Gedichte. Stuttgart 1831



Es fällt hier auf, dass die traditionelle Anrede für einen Dekan „Spectabilis“ oder „Spectabilität“ damals in Tübingen offenbar nicht üblich war.

³⁶ Gemeint ist das Evangelische Stift in Tübingen.

³⁷ D.h. der antiken poetischen Literatur.

³⁸ Wörtlich: der Examina (Pl.); aber es war zunächst nur das 1. Examen.

³⁹ D.h. das Vikariat.

⁴⁰ Durchgestrichen: ... „die Hochwächter heißt“.

Kommentar zu der Dissertation von Wilhelm Zimmermann

Soweit dieser Text von Wilhelm Zimmermann. Er war damals knapp 25 Jahre alt und hatte eine theologische, teilweise philosophische und altphilologische Ausbildung in Stuttgart, Blaubeuren und Tübingen und auch ein Vikariat in einem Dorf (Schweinsdorf) bei Neresheim durchlaufen und einiges publiziert. Eine kurze Bildungsreise nach München hatte er in der zweiten Jahreshälfte 1830 auch absolviert; von einer längeren Bildungsreise musste er - wie aus seinem hier wiedergegebenen Antragsbrief ersichtlich - Abstand nehmen.

Wir sehen beispielsweise: Anders als seine Stiftskommilitonen D.F. Strauss und F.Th. Vischer konnte er mit Satire nicht viel anfangen. Er erhebt auch, wenn er Sallust behandelt, die etwas einfältige Forderung, dass (berufliches) Leben und Schriften eines Autors im Grunde übereinstimmen müssten.

Es fällt zudem auf, dass er nicht erwähnt, dass die Römer in der Zeit vor und während der Lebenszeit des Ennius, also bis ca. 130 v. Chr., ein eigenes archaisches Versmaß, die **Saturnier** hatten. Wir kennen diese Saturnier aus Grabinschriften und literarischen Fragmenten. Erst danach hatten die römischen Grabinschriften die aus Griechenland übernommene Form des Distichons (Hexameter plus Pentameter). -- Er hätte ja auch darauf hinweisen können, dass die lateinische Poesie wie bei vielen Völkern auch aus magischen und religiösen Spruchformeln (Zauber, Beschwörung, Spott, Fluch und auch Segen, Eidesformel und Gebet) entstanden ist.

Auch auf die Entstehung der lateinischen Buchstabenschrift aus der griechischen Schrift vor dem Hintergrund der Etrusker hätte er hinweisen können. „Litterae“ kann auch im wörtlichen Sinne „Buchstaben, Schrift“ bedeuten.

Seine Darstellung bricht mit Tacitus und Juvenal (den er vorher erwähnt hat) ab. Dadurch dramatisiert er eigentlich zu sehr. Schriftsteller, die nach 140 n. Chr.

gelebt haben, erwähnt er dann nicht. Bei Sueton ist anzunehmen, dass er ihn gelesen hat (z.B. seine Ausführungen zu Seneca d.J.). Ein Satz in Kapitel IX (1) erinnert an eine Stelle bei dem Epigrammatiker des 1. Jahrhunderts, Martial (Mart. 14,191). – Zimmermanns Stil ist an Caesar und Cicero geschult, enthält aber auch Archaismen nach Art des Sallust.

Zimmermann meint, dass unter einer heidnischen Diktatur oder Despotie kein großes Literaturwerk entstehen kann. Aber er hätte Velleius Paterculus, Plinius d.J., Curtius Rufus oder Martial erwähnen können und sollen. Auch Apuleius oder Ammianus Marcellinus zu erwähnen hätte ihm gut angestanden. Augustinus oder die Vulgata befürwortend zu erwähnen, war offenbar in protestantischen theologischen Kreisen damals nicht üblich. Seine Behauptung, dass die römische Literatur nach Tacitus plötzlich daniederlag, ist eigentlich schlicht unrichtig. Dass das Werk hier beinahe abbricht, mag auch an einem Limit der Textlänge gelegen haben, das man ihm gesetzt hat. Die Promotion erfolgte im Januar 1832.

W. Zimmermann hat dann aber das Thema, zumindest im Hinblick auf die römische Poesie, in seiner *Dettinger Zeit*⁴¹ noch einmal in seinem Buch „**Geschichte der Poesie aller Völker**“ (Stuttgart 1847, S. 100-110) in einem Kapitel „**Altrömische Poesie**“ aufgegriffen. Da erwähnt er dann immerhin noch Petronius, Apulejus und auch Senecas Trauerspiele. Als Vertreter einer Spätblüte behandelt er zudem noch Claudius Claudianus (4./5. Jahrhundert). Über ihn sagt er dort (S. 109): „*Die römische Poesie leuchtete noch einmal auf.*“ - Auf S. 110 heißt es:

„(...) *Es war aber dies das letzte Aufleuchten der antiken Poesie. Mit Claudianus erlosch sie.*

Das ist die kurze Geschichte der römischen Poesie. Die Römer waren für die Politik und für die Geschichte [sic], auf diesen Feldern sind sie herrlich: Für die Poesie war der römische Geist zu nüchtern; es fehlte ihm die Wärme, die Beweglichkeit, die Fantasie und

⁴¹ Gemeint ist Dettingen (Erms) bei Urach. Dort war W.Z. Helfer (Diakonus) und zugleich Pfarrer in Hülben (1841-1847).

Plastik, die Vielseitigkeit des griechischen Geistes. Die römische Poesie ist durch Kunst herangezogen und gepflegt, und kein Naturerzeugniß eigenen Bodens. Sie ist ein griechischer Ableger oder vielmehr eine Mischpflanze aus Griechischem und Römischem; sie entbehrt der Selbstständigkeit und der natürlichen Schönheit, nicht aber der Großartigkeit und der Kraft, die dem römischen Geist eigen waren.“

Zu Beginn des Kapitels (S. 100) heißt es: *„Die Römer gehören zu denjenigen Völkern, deren Thaten und Eroberungen poetisch sind, die aber keine ursprüngliche Poesie des Wortes haben. Die Poesie der Römer, so weit sie von Bedeutung ist, erscheint nur als Aneignung und Nachbildung griechischer Vorbilder.“*

Auch in einem Spätwerk, der **„Illustrierte(n) Weltgeschichte...“**, griff er die Grundgedanken seiner Dissertation noch einmal auf und schrieb in einem Kapitel „Die römische Welt“ Folgendes:

„Rom hatte die Welt erobert, ehe in ihm die Liebe zur Wissenschaft und zur Kunst und zu einem feineren Leben erwachte. Erst der Geist des besiegten Griechenlandes war es, der den römischen Geist befruchtete, dass er auch darin Bedeutendes selbst hervorbrachte, wenn auch die Römer niemals die Griechen erreichten, weder in den bildenden Künsten, noch in der Poesie, selbst nicht in der Beredsamkeit und in der Geschichtsschreibung, am allerwenigsten in der Philosophie. Dagegen stehen sie in den praktischen, das Staatsleben fördernden Künsten und Wissenschaften neben, in der Gesetzgebung über den Griechen.“⁴²

Zimmermann hat im Jahr 1834 auch eine Novelle **„Das Modell“** geschrieben. Ihre von einem Rahmen umgebene Haupthandlung spielt in Rom um 1828. Auch darin stellt er wehmütige Überlegungen über den Untergang des römischen Reiches an und er polemisiert, bei der Ansicht der Engelsburg, gegen den

⁴² W. Zimmermann: Illustrierte Weltgeschichte für Frauen und Töchter. 2. Auflage, Von Napoleon I. bis in die neueste Zeit fortgesetzt von Manfred Zimmermann. Theil 2, Ulm 1885, S. 6 (Hervorhebungen im Original durch Sperrung.)

römischen Kaiser Hadrian.⁴³ Die lateinischen Schriftsteller erwähnt er aber mit Ausnahme Julius Caesars, den er lobend hervorhebt, dort nicht. Es gibt also darin keinen Exkurs über die römische Literatur der Antike.

Übrigens ist die Wiederholung und Erweiterung von Grundgedanken aus der unveröffentlichten Dissertation ein Beleg für die **Echtheit** dieser beiden Werke von 1847 und (posthum) 1885. Nicht alle Werke Zimmermanns nach 1844 gelten wirklich als vollständig von ihm selbst stammend. Als Mitautoren werden ansonsten Dr. Carl Riedel und Frau Louise Zimmermann, geb. Dizinger, nachträglich genannt.

Die lateinische naturkundliche und berufliche Fachprosa mit vertieftem Sonderwissen hat er offenbar, mit Ausnahme der Historiographie, nicht unter "litterae" in diesem Sinne subsumiert, so erwähnt er denn Quintilian oder Plinius d.Ä. oder Apicius eben nicht.

Die Erweiterung des Literaturbegriffs auf die Fachprosa ist erst seit ca. 1930 durch die Bemühungen von **Gerhart Eis** üblich. Auf die Erweiterung des Literaturbegriffs hat dann dessen Schüler, der Germanist und Medizinhistoriker Prof. Dr. **Gundolf Keil**⁴⁴ (geb. 1934) hingewiesen. – **Paul Kirn** (1890-1965) hat ja dann auch historische Fachbücher unter dem Begriff „historische Literatur“ subsumiert.

Sein (Zimmermanns) Stil ist der Stil der goldenen Latinität (Cicero, Caesar). Sein Vokabular ist fast immer in der heutigen Weiterentwicklung des Lexikons von Menge-Güthling zu finden, das im Langenscheidt-Verlag erhältlich ist. Auch seine grammatischen, syntaktischen und stilistischen Kompositionsmethoden entsprechen etwa dem Regelwerk von Dr.

⁴³ Vgl. Wilh. Zimmermann: Amor's und Satyrs. Stuttgart 1834, Bd. 2, S.11-13 (= Maja Bibliothek neuer Originalnovellen Bd. 2). – Die Engelsburg ist ursprünglich das Mausoleum des Hadrian.

⁴⁴ Vgl. Gundolf Keil: Literaturbegriff und Fachprosaforschung. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik Jhg. 2 (1970), S. 95 - 102

Hermann Menge (das freilich eine Generation nach ihm erschien). Eine so genannte "constructio ad sensum" kommt evtl. einmal gegen Schluss vor. Er liebt altertümelnde Worte nach Art des Sallust, z.B. sagt er nie "antiquus" für alt, sondern "priscus" und manchmal sagt er „quum“ statt „cum“.

Den Begriff „poesis“ für Poesie findet man in der klassischen lateinischen Sprache eigentlich weniger. Cicero unterscheidet in seinem Werk „Brutus de oratoribus“ zwischen „soluta oratio“ (Prosa) und „versus“ (Poesie). Vgl. Cic. Brut. § 32.

An der Existenz Gottes oder der Gottheit und an der Berechtigung der Religion hält er (Z.) fest und vermeidet es, atheistische antike Autoren blindlings zu loben.

Die plötzliche, unvermittelte Erwähnung des spanischen Dichters Pedro **Calderón** de la Barca in seinem Text ist aus den Tübinger Studienunterlagen erklärlich: Zimmermann hatte vorher ein Seminar in spanischer Literatur, und zwar über Cervantes, in der Universität belegt. Er befasste sich ja später auch schriftstellerisch mit der Literatur aller Völker.

Damals war es offenbar üblich, in Dissertationen die Ursprünge der Literaturen darzustellen. Der bekannte Schriftsteller Gustav **Freytag** schrieb 1838 an der Universität Berlin eine Dissertation zum Thema "De initiis scenicae poesis apud Germanos". (Über die Anfänge der dramatischen Dichtkunst bei den Deutschen). Sie wurde dann stärker beachtet als Zimmermanns Werk (vgl. ADB und Volker Meid: Reclams Lexikon deutschsprachiger Autoren, Stuttgart 2006 (2. Aufl.), S. 253. — Übrigens wäre es in der lateinischen Hochsprache fast immer üblich gewesen, nach "apud Germanos" noch ein "scriptae" oder "inductae" zu setzen, also die adverbial wirkende Ergänzung in eine Partizipialkonstruktion einzubinden. Zimmermann und Menge kannten diese übliche stilistische Regel.

Die Themenstellung dieser Doktorarbeit (Zimmer-

manns) ist ziemlich weit gefasst, aber es erfolgt eine klare Eingrenzung des Stoffs (Kap. I, 22) und es gibt eine klare einsichtige Gedankenführung, allerdings fast ohne Belege. Einige seiner Beispiele und Bezugnahmen können freilich als Belege gelten.

Es handelt sich hier nicht um eine wissenschaftliche Transkription oder Edition im engeren Sinne, sondern um eine texttreue, möglichst lesbare Wiedergabe. Einige ungewöhnliche Eigenheiten der Orthographie wurden bereinigt.

Diese Dissertation galt lange als verschollen, wurde indes im Universitätsarchiv Tübingen aufbewahrt. - Theodor **Schön** (ADB 45, S. 300) sagt im Jahr 1900 irrtümlich, dass W. Zimmermann im Jahr 1840 Doktor der Philosophie wurde. Das ist aber eventuell eine Verwechslung mit der Dissertation seines jüngeren Mitstreiters in der Achtundvierziger Revolution, Prof. Johannes Scherr, die tatsächlich im Jahr 1840 in Tübingen approbiert wurde.

Adolf **Rapp** (Schwäb. Lebensbilder, 1957, S. 267f.) meinte resignierend: „*Auch wurde er Dr. phil.; mit welcher Arbeit ist nicht mehr zu sagen.*“ - Abraham **Friesen** (Santa Barbara, Californien, USA) hat dann 1973 aber verdienstvollerweise dafür gesorgt, dass sie, die Doktorarbeit, wieder aus dem Universitätsarchiv hervorgeholt wurde. Er erwähnt in Friesen 1973, S. 158 ausführlich die Doktorarbeit und den Vorgang der Promotion mit Nennung des Themas in Kurzform und Nennung des Datums 19. Januar 1832. - Für ihren Inhalt hatte er aber dann eigentlich, gemäß seinem kirchen- und reformationsgeschichtlichen Ansatz, nicht so viel Verwendung. Er interessierte sich mehr für die Beiakten der Prüfung und erwähnt dabei Ludwig Uhlands Befürwortung der literarischen Beilagen zur Doktorarbeit (vgl. A. Friesen: *Reformation and Utopia. The Marxist Interpretation of the Reformation and its Antecedents.* Wiesbaden 1974, S. 98, Anm. 84.) --- In einem späteren Aufsatz von 1981 (Friesen 1981, S. 196) erwähnt er Ähnliches.

Johannes H. **Voigt** (1978), S. 6 erwähnt dann richtig das Thema und Datum der Dissertation; er erwähnt

das mäßig bewertete zweite Examen und meint dann:
*„Als wichtiger für seinen Werdegang sah er seine
 Promotion zum Dr. phil. in Tübingen im Jahre 1832
 mit der Dissertation `De literis Romanorum´ an.“*

Im Deutschen Literatur-Archiv in Marbach/N. befindet sich ein handschriftlicher **Lebenslauf** Zimmermann, der vermutlich von seiner Ehefrau angefertigt wurde. Dort heißt (DLA, Z 1030, 2. Blatt): *„Schon auf der Universität hatte er sich vorzugsweise in Geschichte und der Philosophie beflissen, und 1831 als Doktor der Philosophie daselbst peractiert. Vom Jahre 1833 an wandte er sich fast ausschließlich der Geschichte zu.“* (Es ist schwer lesbar, vermutlich bedeutet „peractiert“ ungefähr: „das Studium abgeschlossen“.)

Friedrich **Winterhager** hat das Manuskript und die Anschreiben des Promovenden Zimmermann im September 1984 im Universitätsarchiv Tübingen in der dortigen Wilhelmstraße eingesehen und Kopien erhalten. Er erwähnt diese Dissertation in seinem Zimmermann-Büchlein von 1986 und in seinem Aufsatz über B.F. Wilhelm Zimmermann im Lexikon BBKL, Bd. 26 (aus dem Jahr 2006), Sp. 1588 – 1598.

Das Werk ist ein Elaborat der **Vormärz-Zeit** oder, gemäß den Intentionen und Definitionen des Marburger Germanisten Friedrich Sengle, der **Biedermeierzeit**.

In dem o.a. Text kommen eigentlich nur zwei Frauen vor, Virginia und Lukrezia, beides sagenhafte Gestalten. Die römische Literatur war im Gegensatz zur griechischen eigentlich fast rein männlich geprägt. Eine Frau, die selbst Gedichte schrieb, galt etwa bei Sallust (Cat. 25,5) als suspekt.

In Kapitel IX der Übersetzung verweise ich in einer Fußnote, wo es um Sallust als „primus“ unter den Historikern geht, auf Martials Epigramm (Distichon) im 14. Buch Nr. 191 hin. Das Epigramm lautet:

*„Hic erit, ut perhibent doctorum corda virorum,
 primus Romana Crispus in historia.“*

Die Übersetzung lautet ungefähr: *Sallust (Crispus) wird in der römischen Geschichtsschreibung der erste sein, wie die Auffassung gelehrter Männer behauptet.*

Ob Zimmermann diese Textstelle selbst gekannt hat, ist damit nicht klar: Martial wurde auch von Philologen oft ohne direkte Namensnennung verwendet.

Zimmermanns Text ist in eine Einleitung (Anfangsüberlegungen über den Grad der Selbstständigkeit einer Sprache und Kultur), eine definatorische und sachlogische Eingrenzung, eine erzählende Darbietung (peroratio) und in eine Schlussbetrachtung eingeteilt.

Damals, um 1830 hatte sich durch die Weimarer Klassik und die idealistische Philosophie die deutsche Sprache und Philosophie aus den Fesseln der alten Sprachen und des Französischen (einer romanischen Sprache) erfolgreich emanzipiert.⁴⁵ Gottfried Wilhelm Leibniz hatte noch oftmals Französisch und Lateinisch geschrieben, Hegel und Fichte schrieben deutsch.

Zimmermann stellte nun in diesem Text in der Rückschau dar, wie sich auch die lateinische Sprache emanzipiert hatte von der griechischen. Die Zeit der emphatischen, schwärmerischen Griechensehnsucht Goethes, des frühen Hölderlins und Winckelmanns war nun vorbei. - Man fragte nun stattdessen, „weß Geistes Kind die Abendländischen sein“⁴⁶ mögen.

Es sei angemerkt, dass schon der römische Schriftsteller Quintilian im 1. nachchristlichen Jahrhundert einen Katalog der lateinischen Klassiker kannte und aufstell-

⁴⁵ Vgl. G.W.F. Hegel, Jubiläumsausgabe Bd. 3, S. 236 (Gymnasialrede vom 29. September 1809): „Es scheint eine gerechte Forderung zu seyn, daß die Kultur, Kunst und Wissenschaft eines Volks auf ihre eigenen Beine zu stehen komme. Dürfen wir von der Bildung der neuern Welt, unserer Aufklärung und den Fortschritten aller Künste und Wissenschaften nicht glauben, dass sie die griechischen und römischen Kinderschuhe vertreten haben, ihrem alten Gängelbände entwachsen, auf eigenem Grund und Boden fußen können?“ [Hegel war damals Schulleiter in Nürnberg.]

⁴⁶ Friedrich Hölderlin: Werke. Große Stuttgarter Ausgabe (hrsg. v. F. Beißner). Bd. 2, Stuttgart 1951, S. 241 (Gedichte nach 1800, Gedichtfragment „Tinian“, S. 240f.)

te und diesen dann, nach Textsorten geordnet, mit den griechischen Schriftstellern verglich, also etwa den Vergil mit Homer⁴⁷ und den Cicero mit Plato⁴⁸.

Wir sahen, dass Zimmermann, wo es um die römische Satire geht, Quintilians Worte adaptiert. Nun ist es so, dass eine hölzerne Büste des Quintilian im Ulmer Münster steht - und Zimmermann wird sie, als er in Blaubeuren (bei Ulm) das Seminar besuchte, dort vielleicht gesehen haben.

Wenn ich in den Anmerkungen Sätze von Wilhelm Heinse, dem aus Thüringen stammenden Begleiter des jungen Hölderlin, zitiert habe, so ist mir klar, dass man seine (Heinses) je für sich stehenden Bemerkungen in seinen Tagebüchern und Studienheften eigentlich nicht vereinzelt nehmen und überbewerten darf.⁴⁹ Aber es ist doch gut möglich, dass W. Zimmermann die o.a. Stelle aus Heinses gefeiertem Roman Ardinghello (Lemgo 1794) gekannt hat. Die andere Stelle aus Heinses später publizierten Tagebüchern kann er so nicht gekannt haben, aber sie ist als Parallelstelle wertvoll zu kennen.

Hermann Hesse (1877-1962) - dessen Leben einige Parallelen zu Zimmermann aufwies und der in seiner Erzählung „Im Presselschen Gartenhaus“ die Gruppe um Waiblinger erwähnt - hat einmal für den Reclam-Verlag eine „Bibliothek der Weltliteratur“, also einen Lektürekanon aufgestellt. Er schrieb darin:

*„Bei den Römern habe ich immer die Geschichtsschreiber den Dichtern vorgezogen, immerhin werden wir **Horaz**, **Vergil** und **Ovid** aufnehmen, neben sie aber auch den **Tacitus** stellen, dem ich noch den **Sueton** beifüge, sowie das **Satyrikon des Petronius**, diesen witzigen Sittenroman aus der Zeit des Nero, und*

⁴⁷ Vgl. Quintilian, Inst. X, 1, 86.

⁴⁸ Quintilian: Institutio oratoria X, 1, 122: “Idem igitur M. Tullius, qui ubique, etiam in hoc opera Platonis aemulus existit.“(Ebenso erweist sich also M. Tullius (Cicero), wie überall [in der Literatur], darin [in der Philosophie] als Nachahmer des Platon.) In X,1,108 ist von „imitatio Graecorum“ bei Cicero im Hinblick auf die Rhetorik die Rede.

⁴⁹ Vgl. Erna M. Moore: Die Tagebücher Wilhelm Heinses. München 1967, S. 77

den Goldenen Esel des Apulejus. In diesen beiden Werken sehen wir den inneren Verfall der Antike in der römischen Kaiserzeit.“ Er erwähnt dann noch als Kontrast die „*Bekenntnisse des heiligen Augustin*“.⁵⁰

Es sei angemerkt, dass viele Einzelbeobachtungen und Wertungen der Zimmermannschen Doktorarbeit in ähnlicher Weise auch in dem essayistischen und teilweise dialogisch angelegten literaturhistorischen Buch „Dichter im Café“ aus dem Jahre 1959 zu finden ist. Es stammt von dem damals in Rom lebenden Schriftsteller **Hermann Kesten** (1900-1946), der später auch Präsident des deutschen PEN war. Der Einfluss der hellenistischen Kultur auf die römische Kultur wird hier von einem der zeitgenössischen fiktiven Dialogpartner allerdings etwas überbewertet.⁵¹

Wenn Zimmermann in seiner Dissertation bestimmte Autorennahmen nennt, so erkennt man darin auch den ungefähren Lektürekanon des schulischen, vom frühen Humanismus (Melanchthon) geprägten Lateinunterrichts auf der Grundlage eines spätantiken Konzepts. Es umfasste, sofern überhaupt Autoren im Original gelesen wurden, immer auch Vergil, Sallust, Terenz und Cicero.⁵² Diese vier Autoren, die der Grammatiker Arusianus Messius im 4. Jahrhundert als Schulkanon aufgestellt hatte, nennt er (Z.) ja auch mit vielen anderen in seinem Dissertationstext.

Zimmermann hätte vielleicht noch darauf hinweisen sollen, dass ein Teil der Schriftsteller im römischen

⁵⁰ Hermann Hesse: Eine Bibliothek der Weltliteratur. Stuttgart 1959 (mit einem Vorwort zur Neuauflage von 1948), S. 17 f.. Hervorhebungen im Original; entstanden ca. 1930; Hesse schreibt im Nachwort o. Pag. [S. 55]: „das Büchlein, das aus einer besseren Zeit stammt“.

⁵¹ Vgl. H. Kesten: Dichter im Café. Frankfurt a.M. u.a. 1983, S. 306-310; zur Bewertung des Hellenismus: S. 308. (= Ullstein Werkausgaben Hermann Kesten. Ausgewählte Werke in 20 Einzelbänden). Der rote Faden des dortigen Dialogs ist das frühe Mäcenatentum.

⁵² Vgl. Ulrich Schindel: Die „auctores“ im Unterricht deutscher Stadtschulen im Spätmittelalter und in der frühen Neuzeit. In: B. Moeller u.a. (Hrsg.): Studien zum städtischen Bildungswesen des späten Mittelalters und der frühen Neuzeit. Göttingen 1983, S. 430 – 452; bes. 430f.

Reich, etwa Cassius Dio, Appian, Plutarch und Flavius Josephus griechisch und nicht lateinisch schrieben.

Wilhelm Zimmermanns Doktorarbeit zeigt gewiss großes humanistisches und philologisches Wissen, sichere Urteilskraft und sie ist in einem gediegenen Stil abgefasst. Daran können auch die sachlichen Einwendungen, die ich in meinem Kommentar machen musste, letztlich nichts ändern. Wir wollen auch bedenken, dass, wie oben gesagt, auch die gedruckten Gedichte und die Geschichte der belgischen Revolution als Teil dieser Promotionsleistung⁵³ galten.

Die Frage, ob sein lateinischer Text nicht mehr Emphase, literarische Kampfeslust und Rhetorik denn Sinngehalt beinhaltet, ob er also eigentlich mehr genialisch als genial ist, darf gestellt werden, ist aber eher doch zu verneinen. Es ist im übrigen nicht ganz auszuschließen, dass diese Schrift unter dem Einfluss der Gespräche mit Hölderlin entstanden ist. Die Gedankenwelt des späten Hölderlin bewegte sich damals im Bereich der Besonderheit des ideal verstandenen Abendlandes und seiner Geisteswelt im Gegensatz zum Orient, zu Griechenland und zur Welt des Mittelalters. Ferner ist eine Beeinflussung durch das 1. Kapitel des 10. Buches von Quintilian, den er ja an einer Stelle sinngemäß wiedergibt, als evident anzusehen.

⁵³ Auch der Wilhelm-Zimmermann-Geschichtsverein in Dettingen/ Erms hat sich einmal mit Zimmermanns Doktor-Promotion befasst (unter Leitung des Vorsitzenden Günter Randecker). Dabei ging es auch um die gedruckten Gedichte und die Geschichte der belgischen Revolution von 1830. - Aber dabei wurde offenbar nur der lateinische Lebenslauf in das Deutsche übersetzt.

Personenregister

(Die im Nachwort genannten historischen Personen und neueren Autoren sind hier nicht aufgeführt.)

- Aristophanes V,8
 (Aristophanicus = Aristophanisch) ca. 445-386 v. Chr., lebte in Athen. Schrieb 40 Komödien, von denen 11 erhalten sind. Sein Stück „Die Vögel“ (Ornithes) wurde 1787 von Goethe nachgedichtet.
- Aristoteles VII, 2
 athenischer Philosoph, geb. Stageira 384, gest. Chalkis 322. Schrieb u.a. auch eine Schrift „Poetik“
- Attius III,16
 Attius Labeo (Mitte 1. Jhdt. n. Chr.), übersetzte Homers Werke ins Lateinische.
- Augustus Augusteisches Zeitalter IX,8
 Der römische Kaiser Augustus (C. Octavius), lebte von 63 v.Chr. bis 14 n.Chr.; faktisch Alleinherrscher 31 v. Chr. bis 14 n.Chr.; seit 27 v. Chr. Ehrentitel „Augustus“ (Imperator Caesar Augustus); Großneffe und Adoptivsohn Julius Caesars.
- Brutus (d.Ä.) II, 7
 L. Iunius Brutus, sagenhafter Befreier Roms von der Herrschaft der Könige; Begründer des Consul-Amtes; röm. Consul (6. Jh. V.Chr.)
- Brutus (d.J.) Anmerkung zu III, 3
 M. Iunius Brutus, einer der Verschwörer gegen Caesar; geb. 85 v.Chr., gest. 42 v.Chr. — ihm widmete Cicero sein dialogisches Buch „Brutus de Oratoribus“.

- Caesar IX, 5
C. Julius Caesar (100 - 44 v.Chr.),
röm. Feldherr, Konsul, Diktator.
Schrieb: „Bellum Gallicum“ (galli-
scher Krieg), „Bellum Civile“ (Bür-
gerkrieg) und „Bellum Alexandri-
num“.
- Calderón, Pedro C. de la Barca III, 25
(geb. Madrid 1600, gest. ebd. 1681)
schrieb Komödien und religiöse Dra-
men; wurde von Goethe und von Au-
gust Wilhelm Schlegel adaptiert.
- Camillus II, 5
M. Furius Camillus, röm. Feldherr;
befreite der Sage nach Rom im Jahre
387 v.Chr. von den Galliern.
- Cato Maior III, 4; III, 10
M. Porcius Cato Censorius (d.Ä.),
234-139 v. Chr., Konsul, Censor. —
(nicht erhaltenes) Werk: “Origines”
(Anfänge).
- Cicero III, 4; VII, 6; VIII, 1
M. Tullius Cicero (106-43 v. Chr.),
römischer Konsul, Redner, Anwalt
und
Schriftsteller (Phase der goldenen La-
tinität)
- Coriolanus II,7
Cn. Marcius Coriolanus (5. Jh.); römi-
scher Feldherr. Als Gegner der
Plebs aus Rom verbannt, lief er zum
Feind über. – Ludwig van Beethoven
schrieb 1807 eine Coriolan-Ouvertüre
zu einem Stück, das Heinrich Joseph
v. Collin 1802 verfasst hatte.
- Cornelius (Nepos) IX, 5
(100-24 Chr.); römischer Historiker
(Biograph), Bekannter des Cicero.
Hauptwerk: De viris illustribus

- Empedocles IV, 1; IV, 2
Empedokles von Akragas (Agrigent) ,
Naturphilosoph und Dichter in
Sizilien (ca. 500-430 v.Chr.); beein-
flusste Lukrez mit seinem kosmologi-
schen Werk „Über die Natur“; Dra-
menfragment "Der
Tod des E." von Hölderlin verfasst
- Ennius II, 6; III, 4; III, 14
Q. Ennius (239 - 169 v. Chr.); römi-
scher Dichter
- Epicurus IV,1; VII,2; VII,9
Epikur (341-270 v. Chr.), philosophi-
sches Schulhaupt der Epikureer,
Kriegskamerad des Menander
- Fichte, Johann Gottlieb (1762-1814); im Kommentar
erwähnt
- Goethe, Johann Wolfgang v. (1749-1832); in den
Anmerkungen erwähnt
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich (1770-1831); in den
Anmerkungen und im Kommentar
erwähnt
- Heinse, J. Wilhelm Deutscher Schriftsteller (1746-
1803), Begleiter Hölderlins und Suset-
te Gontards (in den Anmerkungen und
im Kommentar erwähnt); Übersetzer
des lateinischen Schriftstellers Petro-
nius; geb. in Langewiesen (Thürin-
gen), gest. in Aschaffenburg
- Horatius III, 23, V,2; V, 7
(65 - 8 v. Chr.) Q. Horatius Flaccus,
römischer Dichter
- Humboldt, Wilhelm Frhr. v. (1767-1835); in den
Anmerkungen erwähnt
- Iuvenalis V, 8
Juvenal, D. Iunius Iuvenal (60 – c a.
140 n. Chr.), römischer Satiriker

- Livius II,5; IX,4
T. Livius (59 v. Chr. – 17 n. Chr.), römischer Historiker
- Livius Andronicus III, 12
(um 240 v. Chr.) vermutlich aus Tarent stammender griechischer Dichter und Dramatiker in Rom
- Lucretia II, 7
Lukrezia (6. Jhdt. v. Chr.) weibliche Sagenfigur der römischen Königszeit (nach Livius)
- Lucretius IV, 1; VII, 10
T. Lucretius Carus (97-55 v. Chr.); Lukrez; Schrieb ein Lehrgedicht in sechs Büchern: De rerum natura (Das Wesen der Welt); Anhänger Epikurs
- Martial Anmerkung zu IX, 1
Marcus Valerius Martialis (ca. 40-102 n.Chr.), römischer Epigrammendichter, stammte aus Spanien und lebte in Rom; verstorben in Spanien; schrieb 15 Bücher Epigramme.
- Menandrus III, 18
Menandros , Menander (342-291 v.Chr.) ; athenischer Komödiendichter;
Vorlage für Terenz und Plautus
- Pacuvius III, 16
M. Pacuvius (220-130 v. Chr.) aus Brundisium (Brindisi); römischer Stückeschreiber, Neffe des Ennius; seine Stoffe stammten aus der griechischen Heldensage
- Pericles II, 3
Perikles, athenischer Staatsmann (Archont), ca. 499 - 429 v. Chr.

- Persius V, 8
Aulus Persius Flaccus; römischer Satiriker etruskischer Abstammung (34 - 62 n.Chr.)
- Plato VII, 2; VII, 8
Platon, athenischer Philosoph; 427 - 347 v.Chr.; Begründer der Akademie (Philosophenschule), Schüler des Sokrates, Lehrer des Aristoteles
- Plautus III, 4; III, 16; III, 17
T. Maccius Plautus (ca. 254 - 184 v. Chr.), römischer Dramatiker (Komödien); seine Stücke sind die ältesten erhaltenen römischen Literaturwerke
- popularis noster (celeberrimus p.n.) VI,5
"unser berühmtester Landsmann", gemeint sind evtl. Hölderlin, Schiller oder Goethe
- Porsenna II,7
Sagenhafter etruskischer König von Clusium (Chiusi), vermutlich 6. Jhdt. v. Chr.
- Propertius VI,1
Sextus Propertius (Properz), römischer Elegiendichter (46 - 15 v. Chr.), gefördert von Maecenas
- Quintilian Anmerkung 10 zu V,7 - und im Kommentar
M. Fabius Quintilianus (35 - 95 n.Chr.), römischer Lehrer der Beredsamkeit. Lehrer des Plinius d.J. und des Juvenal. - Hauptwerk „Institutio oratoria“. Sein Bild steht als hölzerne Büste im Münster zu Ulm.
- Sallustius IX, 1; IX, 5
C. Sallustius Crispus (86- 35 v. Chr.); römischer Historiker
- Scherr, Johannes (1817-886); Kulturhistoriker; im Kommentar erwähnt

- Schiller, Friedrich v. (1759-1805); in den Anmerkungen erwähnt
- Seneca VII,11
L. Annaeus Seneca d. J. (ca. 4. Chr. - 65 n.Chr.), römischer Redner und Philosoph aus Corduba (Cordoba, Spanien)
- Sophocles
Sophokles (496 - 406 v. Chr.), athenischer Tragödiendichter
- Tacitus, Cornelius IX, 5; IX, 6; IX, 8
P.Cornelius Tacitus (ca. 55 - 120 n. Chr.) römischer Historiker; Konsul im Jahr 97
- Terentius III, 4; III, 16; III, 17; III, 18
P. Terentius Afer (ca. 190 - 159 v.Chr.); Terenz, römischer Komödiendichter nordafrikanischer Herkunft
- Thucydides IX, 3; IX, 6
athenischer Historiker (ca. 455 - 396 v.Chr.)
- Virgilius (Vergilius) V,1
P. Vergilius Maro (70 - 19 v.Chr.); Vergil, aus Andes bei Mantua; römischer Dichter; Hauptwerk: Aeneis
- Virginia III, 19
(auch: Verginia); sagenhafte weibliche Gestalt der römischen Sage (3. Buch des Livius) im 5. Jhdt. v.Chr.
- Winckelmann, Johann Joachim (1717-1768); Archäologe und Schriftsteller, geb. in Stendal, gest. in Triest; im Kommentar erwähnt
- Im Kommentar werden außerdem Ammanius Marcellinus, Apicius, Appian, Apuleius, Augustinus, Cassius Dio, Claudian, Cur-

tius Rufus, (Flavius) Josephus, Petronius, Plinius der Jüngere, Plutarch, Seneca der Jüngere, Sueton und Velieus Paterculus und die Vulgata (lateinische Fassung der Bibel) erwähnt.

Orts- und Sachregister

Academia	VII,6	Akademie (benannt nach dem Hain des Heros Akademos in Athen), Schule des Philosophen Plato(n), des Vertreters des klassischen Idealismus
Aegyptii	I,3	Ägypter. Ägypten gehörte seit 525 v. Chr. zum persischen Großreich, später zum Reich Alexanders des Großen und dann der Ptolemäer. - Der frühe griechische Historiker Herodot (485-425 v. Chr.) berichtet ausführlich über Ägypten und seine Kultur.
Atellanae	III,2	Atellanae fabulae, Atellanen. Ursprünglich süditalische Volkspoesen aus Atella bei Capua (heute: Aversa). Zunächst in oskischer Sprache. Im 1. Jhdt. v. Chr. als Nachspiele in lateinischer Sprache nach Tragödienaufführungen in Rom
Athenae	III, 22; VII, 6	Athen, heute Hauptstadt Griechenlands in der Landschaft Attika
Fescennini	III, 2	Frührömische Verse, vermutlich Wechselgesänge, nach der etruskischen Stadt Fescenninum. Bei Hochzeiten

und als Spottverse bei Triumph-Feiern in klassischer Zeit in Rom üblich.

Hispani	III, 25 Spanier. – Hispania (Spanien), römische Provinzen, später westgotisch, dann arabisch; seit 1492 ganz zurückerobert.
Latium	III, 15 Landschaft um Rom, heute in vergrößerter Form als Region Latium
Poeni	I, 3 Punier = Karthager; gemeint sind hier vielleicht die Phönizier. Karthago war eine phönizische Kolonie gewesen. Die Phönizier im heutigen Libanon haben das Alphabet entwickelt.
Rhodus	VII, 6 Rhodos, griechische Insel in der Ägäis, Zentrum griechischer Gelehrsamkeit; Cicero erhielt hier seine rhetorische Ausbildung.
Sicilia	III, 10 Sizilien; ursprünglich griechisch und karthagisch besiedelt. Das westliche Sizilien wird seit 241 v. Chr. die erste römische Provinz.
Stoa	VII, 2; VII, 6; VII, 11 Philosophische Gelehrtenschule in Athen, nach 310 v. Chr. (Stoiker)
Tarentum	III, 10; III, 12 Tarent, ursprünglich griechische Stadt in Unteritalien, seit 272 v. Chr. unter römischer Oberherrschaft
Troianum bellum	II, 3 Sagenhafter Kampf um Troja (vielleicht um 1200 v. Chr.), von Homer beschrieben

Fachliteratur mit Erwähnung der Doktorpromotion Zimmermanns:

- Friesen, Abraham: Wilhelm Zimmermann's Historical Frame of Reference. In: Deutung und Bedeutung. Studies in German and Comparative Literature., presented to Karl-Werner Maurer. Den Haag / Paris 1973, S. 152 – 180
- Friesen, Abraham: Reformation and Utopia. The Marxist Interpretation of the Reformation and its Antecedents. Wiesbaden 1974 (=Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte 71)
- Friesen, Abraham: Wilhelm Zimmermann and the Nemesis of History. In: German Studies Review Bd. 4, 1981, Nr. 2, S. 195 – 236
- Rapp, Adolf: Zimmermann, Balthasar Friedrich Wilhelm...In: Schwäbische Lebensbilder Bd. 6, Stuttgart 1957, S. 267 – 285
- Schön, Theodor: Zimmermann, B.F.W. In: ADB 45, S. 299-301 (1900)
- Stemmer, Eugen: Wilhelm Zimmermann. Sein Leben und seine Dichtung. Diss. phil. (masch.) Tübingen 1921
- Voigt, Johannes H.: Geschichte als Lehre für die Mitwelt. Zum 100. Todestag des Pfarrers, Schriftstellers und Historikers Wilhelm Zimmermann. In: Beiträge zur Landeskunde. Regelmäßige Beilage zum Staatsanzeiger für Baden-Württemberg Nr. 5, 1978, S. 6 – 10
- Winterhager, Friedrich: Wilhelm Zimmermann. Ein schwäbischer Pfarrer als Historiker des Bauernkrieges. Würzburg 1986

- Ders.: Zimmermann, (Balthasar Friedrich) Wilhelm. In: BBKL Bd. 27, Sp. 1588-1598 (2006).
- Ders.: Wilhelm Zimmermann (1807-1878). Pfarrer, Politiker, Schriftsteller zwischen Romantik und Gründerzeit. In: Fachprosaforschung – Grenzüberschreitungen Bd. 2/3 (2006/2007), S. 231 – 246 [erschienen Januar 2009]

Allgemein (sowie auch Werke Zimmermanns, die hier von Belang sind):

- Burdorf, Dieter: Hölderlins späte Gedichtfragmente: Unendlicher Deutung voll. Stuttgart 1993
- Coffey, Michael: Roman Satire. London New York 1976 (= University Paperbacks 583)
- [Cicero, M. Tullius] M. Tulli Ciceronis Rhetorica. Recognovit brevi adnotatione critica instruxit A. S. Wilkins. Tomus II: Brutus. ... Oxonii [Oxford] 1903, Neudruck 1970
- Denkler, Horst: Aufbruch der Aristophaniden. Die aristophanische Komödie als Modell für das politische Lustspiel im deutschen Vormärz. In: Wolfgang Paulsen (Hrsg.): Der Dichter und seine Zeit. Politik im Spiegel der Literatur ... Heidelberg 1970, S. 134-157
- Harwood, Edward: Uebersicht verschiedener Ausgaben der griechischen und römischen Classiker, mit Anmerkungen. Wien (Übers.) 1778
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich: Sämtliche Werke. Jubiläumsausgabe in 20 Bänden. Neudruck Stuttgart 1971, Bde. 3 und 11 (Gymnasialreden und Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie)

- Heinse, Wilhelm: Aus Briefen, Werken, Tagebüchern.
Herausgegeben von Richard Benz.
Stuttgart 1958 (=Reclams Universal-
bibliothek Nr. 8201-03)
- Hesse, Hermann: Eine Bibliothek der Weltliteratur.
Stuttgart 1959 (=RUB 7003)
- Humboldt, Wilhelm v.: Werke, hrsg. v. Albert Leitz-
mann, Bd. 1 und 3 (Berlin 1903-
1904), Reprint Berlin 1968
- Jens, Walter: Eine deutsche Universität. 500 Jahre
Tübinger Gelehrtenrepublik. In Zu-
sammenarbeit mit Inge Jens unter
Mitwirkung von Brigitte Beekmann.
München 1977 und Taschenausgabe
München 1981 (=dtv 4380)
- Kannicht, Richard (Hrsg.): 150 Jahre Philologisches
Seminar der Universität Tübingen:
1838 - 1988. Tübingen 1990
(=Tübinger Universitätsreden Bd. 37)
- Keil, Gundolf: Literaturbegriff und Fachprosafor-
schung. In: Jahrbuch für Internationa-
le Germanistik Jhg. 2 (1970), H. 1, S.
95-102
- Kesten, Hermann: Dichter im Café. Frankfurt am
Main Berlin Wien 1983 (= Ullstein
Werkausgaben Hermann Kesten.
Ausgewählte Werke in 20 Einzelbän-
den; Ullstein Buch Nr. 37105)
- [Martial] M. Val. Martialis Epigrammata. Recognovit
brevique adnotatione critica instruxit
W. M. Lindsay. Editio Altera. Oxonii
(Oxford) 1929, reprinted 1959 (=
Scriptorum classicorum Bibliotheca
Oxoniensis)
- Meid, Volker: Reclams Lexikon der deutschsprachi-
gen Autoren. Stuttgart 2006 (2. Aufl.)
(= Reclams Universalbibliothek
17664)

- Moore, Erna M.: Die Tagebücher Wilhelm Heinses.
München 1967
- Müller, Roland u.a. (Hrsg.): Bauernkrieg und Revolution. Wilhelm Zimmermann. Ein Radikaler aus Stuttgart. Symposion zum 200. Geburtstag ... Stuttgart Leipzig 2008 (darin auch: Ulrich Gaier: Wilhelm Zimmermann als Lyriker, Erzähler und Dramatiker, S. 57-81)
- [Quintilian] The Institutio Oratoria of Quintilian. Vol. 4. [Books X – XII] With an English Translation by H. E. Butler. Cambridge / Mass., U.S.A. 1922, Nachdruck 1933
- Sallust (C. Sallustius Crispus): Werke und Schriften. Lateinisch – deutsch. Herausgegeben von Wilhelm Schöne unter Mitwirkung von Werner Eisenhut. München 1975 (5. korrigierte Aufl.) 1975 (=Tusculum Bücherei)
- Schiller, Friedrich: Sämtliche Werke. Bd. 5. Erzählungen / Theoretische Schriften. München 2009 (8. durchgesehene Auflage) [Hanser-Ausgabe]
- Schindel, Ulrich: Die „auctores“ im Unterricht deutscher Stadtschulen im Spätmittelalter und in der frühen Neuzeit. In: B. Moeller u.a. (Hrsg.): Studien zum städtischen Bildungswesen des späteren Mittelalters und der frühen Neuzeit. Göttingen 1983, S. 430-452
- Wollgast, Siegfried: Zur Geschichte des Promotionswesens in Deutschland. Bergisch Gladbach 2001
- Zimmermann, Wilhelm: Geschichte der Poesie aller Völker. Für die Leser aller Stände. Stuttgart 1847 (= Allg. dt. Volks- und Jugendbibliothek Sektion 9, Literatur; Bd. 3)

- Ders.: Illustrierte Weltgeschichte für Frauen und Töchter. 2. Auflage. Von Napoleon I. bis in die neueste Zeit fortgesetzt von Dr. Manfred Zimmermann. Teil 2. Ulm 1885 (Das Werk erschien posthum 1885 als „zweite Ausgabe“ in „zwei Theilen“, die zusammengebunden waren.)
- Ders.: Amor's und Satyrs. Stuttgart 1834, 2. Bd. (= Maja Bibliothek neuer Originalnovellen Bd. 2)
-

Benutzte Archive:

Universitätsarchiv Tübingen (UAT), UAT Nr. 55/76, Nr. 8

Deutsches Literaturarchiv Marbach / N. (DLA), DLA Z 1030

Allgemein zu Zimmermann auch:

Ev. Landeskirchliches Archiv Württemberg (Stuttgart)

Staatsarchiv Ludwigsburg (jetzt zum Landesarchiv Baden-Württemberg gehörig)

Archiv im Ephorat des Evangelischen Stifts Tübingen

Wilhelm Zimmermann Gedenkstätte im Johann Ludwig-Fricke-Haus in Dettingen, Erms (Einzelstücke in Kopien)

[Ferner gibt es Unterstützungsakten für Wilhelm und Luise Zimmermann bei der Deutschen Schillerstiftung in Weimar; Klassik-Stiftung Weimar / Goethe- und Schiller-Archiv.]

Nachwort zur Wirkung Wilhelm Zimmermanns

Wilhelm Zimmermann wird in den Werken, Tagebüchern oder Briefen von Ernest Belfort Bax, August Bebel, Ernst Bloch, Friedrich Engels, Friedrich Hebel, Theodor Heuss, Karl Kautsky, Käthe Kollwitz, Rosa Luxemburg, Eduard Mörike, Johannes Nohl, Carl v. Ossietzky, Albert Schweitzer, David Friedrich Strauss, Wilhelm Waiblinger, Friedrich Wolf und Thea Sternheim erwähnt. Manchmal wurden seine volkstümlicheren Werke auch ohne Nennung seines Namens in Erinnerung gebracht. In der deutschen Literaturgeschichte von Josef Nadler, Band 3, wird Zimmermann ebenfalls erwähnt.

Zimmermanns Hauptwerk zum Bauernkrieg wurde von Wilhelm Blos (1891), Fritz Gansberg (1910), Alfred Laßmann (1923), Gottfried Falkner [eigentlich Friedrich Wencker-Wildberg] (1933), Hermann Barge/ Charlotte Werner (1939) und von Hermann Bohl (1997) in Gänze oder auch stark gekürzt herausgegeben oder bearbeitet.

Die Bearbeiter der Ausgabe des Ostberliner Dietz-Verlag (1952; mit Lizenzausgaben Essen 1953, Berlin-West 1974ff. und Düsseldorf 1990) sowie auch des Parkland-Verlages Köln (1999) sind nicht persönlich angegeben worden.

Sein Lehrer im Gymnasium Illustre Stuttgart war Gustav **Schwab**, seine Lehrer in Blaubeuren (Seminar) und Tübingen waren Ferdinand Christian **Baur** und Friedrich Heinrich **Kern**. Sein kirchenmusikalischer Lehrer im ev. Stift war Friedrich **Silcher**. Im Stift war er gut bekannt mit Eduard **Mörike** und Wilhelm **Waiblinger**. David Friedrich **Strauss** und Friedrich Theodor (v.) **Vischer** waren seine Klassenkameraden (Compromotionalen), auch der nur regional bekannte Gustav Pfizer. Am Rande des ev. Stifts in Tübingen führte er Gespräche mit dem kranken Friedrich **Hölderlin**. Zimmermann gab mit Eduard **Mörike** einen Gedichtband heraus. Er wird im Stift auch Wilhelm Hauff und Johann Christoph Blumhardt d.Ä. gekannt haben, sie waren teilweise zeitgleich dort.

Der in Schlesien geborene und im baltischen Russland aufgewachsene König Wilhelm I. von Württemberg war der direkte Dienstherr seines Vaters und seines Großvaters mütterlicherseits. Er hielt Zimmermann stets wohlwollend-kritisch, vielleicht eher kritisch im Auge. Es gibt ein Gedicht und auch Briefe Wilhelm Zimmermanns, die von der Nähe zu diesem Hof zeugen. ---- Die Stuttgarter Wilhelmstraße mündet – leicht versetzt - in die Zimmermannstraße. Diese Straßen haben ihre Namen nach König Wilhelm I. und Wilhelm Zimmermann.